



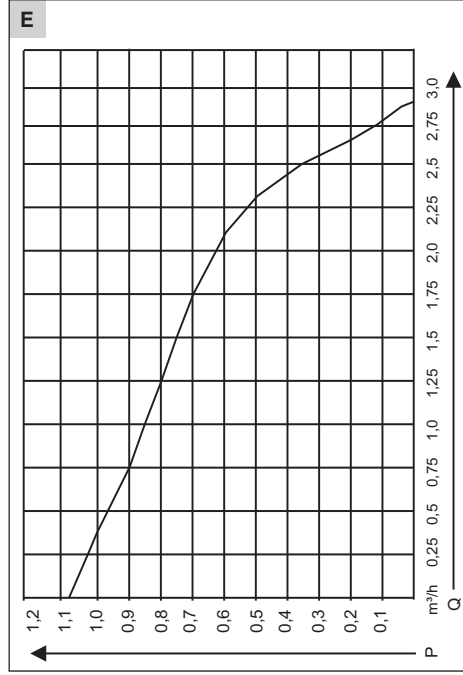
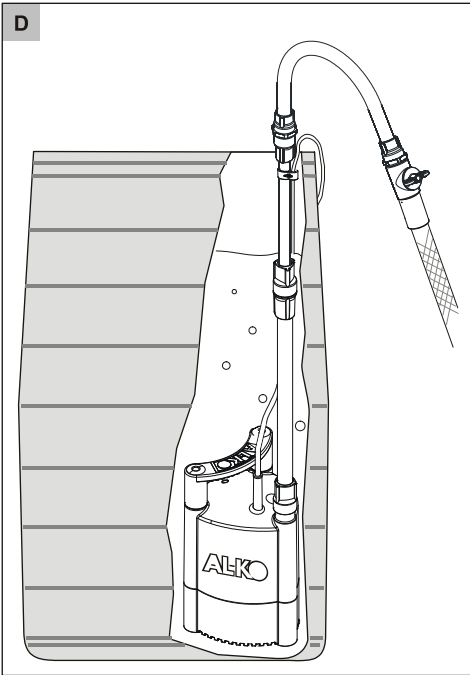
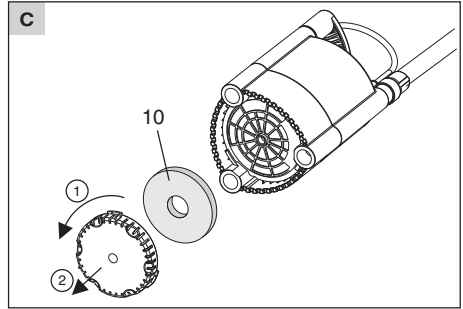
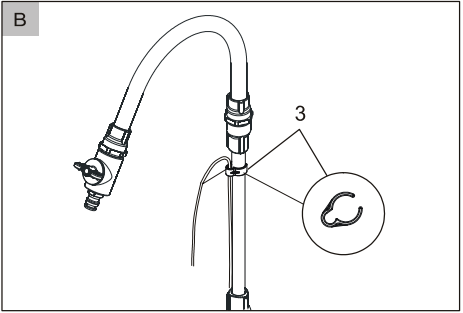
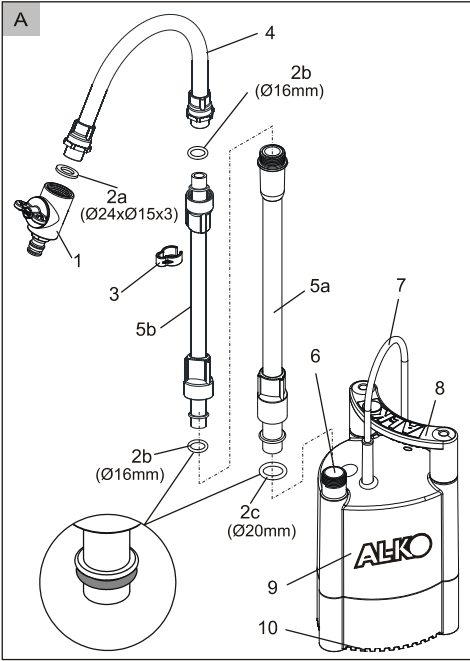
- D
- GB
- F
- I
- E
- NL
- DK
- S
- FIN
- CZ
- SK
- H
- PL
- RUS
- UA
- TR
- SLO

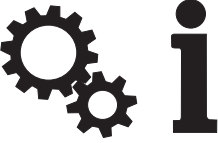









INFORMATION | MANUALS | SERVICE

# RAIN 2500

## Betriebsanleitung





|   |                          |
|---|--------------------------|
|    | <b>RAIN 2500</b>         |
|    | <b>350 W</b>             |
|    | <b>230-240 V~, 50 Hz</b> |
|    | <b>X4</b>                |
|    | <b>max. 3 m</b>          |
|    | <b>11 m</b>              |
|   | <b>2500 l/h</b>          |
|  | <b>max. 35 °C</b>        |
|  | <b>3/4"</b>              |
|  | <b>4,6 kg</b>            |

## INLEITUNG

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Pumpe diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets verfügbar auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:



### VORSICHT!

steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.



### ACHTUNG

enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.



### HINWEIS

steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

## SICHERHEITSHINWEISE



Die Pumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 (Schwimmbäder) betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungsschutzschalter mit 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.



Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektonetzes übereinstimmen.



Verwenden Sie nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.



Die Pumpe darf nicht betrieben werden von:

- Personen, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen und verstanden haben
- Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren.



Die Pumpe darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass:

- die Pumpe, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind
- sich keine Personen im Kontakt mit dem Fördermedium befinden.



Beschädigte Pumpen dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienst-Werkstätten durchgeführt werden.



Die Pumpe nie am Anschlusskabel hochheben, transportieren oder befestigen. Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.



Ziehen Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets den Netzstecker. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.



Veränderungen oder Umbauten an der Pumpe sind verboten.

## VERWENDUNGSZWECK

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Sie darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden. Die Pumpe ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- zur Wasserentnahme aus Regentonnen und anderen Wasserbehältern.

### Bestimmungswidrige Verwendung

Die Pumpe darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zum Fördern von

- Salzwasser
- Schmutzwasser
- Lebensmitteln
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Stoffen.



Die Wassertemperatur darf 35 °C nicht überschreiten.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

### Pumpe (Bild A, Bild C)

- 1 Absperrventil
- 2 Dichtungen
- 3 Kabelklipp
- 4 flexibler Schlauch
- 5 a Steigrohr gerade (Ø 20 mm)
- 5 b Steigrohr gerade (Ø 16 mm)
- 6 Anschlussgewinde (G 3/4")
- 7 Anschlusskabel
- 8 Tragegriff
- 9 Pumpe
- 10 Filter


### Thermoschutz

Die Pumpe ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein. Betreiben Sie die Pumpe nur im eingetauchten Zustand.

### GERÄTEAUFSTELLUNG


1. Steigrohr (5a) mit der Dichtung (2c) auf das Anschlussgewinde (6) schrauben.
2. Steigrohr (5b) mit der Dichtung (2b) auf das Steigrohr (5a) schrauben.
3. Flexiblen Schlauch (4) mit der Dichtung (2b) auf das Steigrohr (5b) schrauben.
4. Absperrventil (1) mit der Dichtung (2a) auf den flexiblen Schlauch (4) schrauben.
5. Anschlusskabel (7) mit Kabelklipp (3) gemäß Bild B befestigen.
6. Schließen Sie einen Schlauch mit einer handelsüblichen Schnellkupplung an das Absperrventil (1) an.

7. Stellen Sie die Pumpe in das Wasser.

 Stellen Sie sicher, dass elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind. Befestigen Sie zum Eintauchen der Pumpe in tiefere Behälter ein Seil am Tragegriff.

### INBETRIEBNAHME


1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Pumpe läuft sofort an.

 Lassen Sie die Pumpe nicht länger als ca. 15 min. gegen die geschlossene Leitung laufen.

### Pumpe ausschalten

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### WARTUNG UND PFLEGE

 Vor Beginn jeder Wartungsarbeit ist die Pumpe vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

### Reinigungsarbeiten

1. Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder verschmutztem Regenwasser, muss die Pumpe nach Reinigen des Filters (10) mit klarem Wasser durchgespült werden (Ein-Ausbau siehe Bild C).

### Frostschutz

Schützen Sie die Pumpe vor Frost. Dazu die Pumpe entleeren und frostsicher lagern..

| STÖRUNG   | URSACHE   | BESEITIGUNG   |
|---|---|---|
| Pumpe läuft, aber fördert nicht   | Luft kann nicht entweichen, da Druckleitung geschlossen oder geknickt ist | Absperrventil öffnen  |
|   | Saugseitige Verstopfung   | Druckschlauch strecken  |
|   | Förderhöhe zu hoch  | Saugseite reinigen  |
| Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebes plötzlich stehen | Thermoschalter hat abgeschaltet   | Förderhöhe verringern   |
|   | Kein Strom vorhanden  | Netzstecker ziehen und Pumpe saugseitig reinigen. Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Medientemperatur beachten. |
| Förderleistung geht plötzlich zurück                                    | Saugseitige Verstopfung   | Stromversorgung prüfen  |
|   |   | Saugseite reinigen  |

## INTRODUCTION

Read these operating instructions carefully before putting the pump into operation. Compliance with the operating instructions provided by the manufacturer is a prerequisite for safe and proper use of the pump.

Keep these operating instructions in a safe place and pass them on to any person who may be using the pump.

The following symbols are used:



### ATTENTION!

This symbol indicates instructions that must be carefully observed to ensure the safety of the user and other persons.



### WARNING

This symbol indicates instructions that must be observed to prevent damage to the pump.



### NOTE

This symbol indicates any special technical requirements to be observed.

## SAFETY NOTES



The pump may only be used in swimming pools, garden ponds and fountains when operated in conjunction with a residual-current device with a residual-current rating of 10/30 mA in accordance with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702. Note that the power point must be protected by a 10 A fuse.



Observe the mains voltage: the information on the nameplate of the pump must be in agreement with the data for the mains power grid.



Extension cables must have a min. cross-section of  $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$  and be compliant with type H07RN-F as per DIN 57282/57245; mains plug and extension connections must be protected from water splashes. Ensure that extension cables on drums are fully extended.



For safety reasons, the pump must not be operated by:

- persons unfamiliar with the operating instructions.
- children under the age of 16.



The pump may not be used for any other purpose than its designated use. Before using, make sure that:

- the pump, the power cable and the plug are not damaged.
- no persons are touching the water to be drawn off.



Before using, always subject the pump to a visual inspection: a pump which is damaged should not be used. In the event of damage, have the pump checked by AL-KO Service.



The mains power cable must not be used for fastening, lifting or transporting the pump. Do not interrupt the mains supply by unplugging at the power extension cable but rather disconnect at the outlet socket.



Disconnect the plug from the mains power supply before performing any work on the pump or if a fault is detected or occurs. Make sure that the plug is kept dry.



The pump may not be changed or modified. AL-KO is not liable for any damage caused if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original parts or parts approved by AL-KO and if repairs were not carried out by an AL-KO Service Centre or an authorised specialist.

## PROPER USE

### Designated use

The pump is designed for use in private households. It may only be operated in applications as set out in the technical data sheet. The pump is exclusively designed for:

- drawing off water collected in rain water tanks and other water containers.

### Improper use

The pump must not be used in continuous operation: it must be turned off as soon as there is no more water to be delivered. It should not be used for the delivery of:

- salt water
- waste water
- foodstuffs
- corrosive liquids or chemicals
- inflammable, explosive or volatile liquids
- sandy water or abrasives.



The max. permissible water temperature of  $35 \text{ }^\circ\text{C}$  must not be exceeded.

## FUNCTIONAL COMPONENTS

### Pump (Fig. A, Fig. C)


- 1 Shut-off valve
- 2 Washer
- 3 Cable attachment clip
- 4 Flexible hose
- 5a Telescopic pipe, straight (∅ 20 mm)
- 5b Telescopic pipe, straight (∅ 16 mm)
- 6 Threaded pipe connection (G 3/4")
- 7 Mains power cable
- 8 Carrying handle
- 9 Pump
- 10 Filter

### Thermal protection

The pump comes with a built-in thermal overload switch that will switch the pump off if it overheats. After cooling down (ca. 15-20 min.), the pump will start again automatically. Do not allow the pump to dry-run: observe the min. water level.


### PREPARATION PRIOR TO OPERATION

1. Screw standpipe (5a) with the gasket (2c) on the connection thread (6).
2. Screw standpipe (5b) with the gasket (2b) on the standpipe (5a).
3. Screw flexible hose (4) with the gasket (2b) on the standpipe (5b).
4. Screw stop-valve (1) with the gasket (2a) on the flexible hose (4).
5. Attach connection cable (7) with the cable clip (3) according to picture B.
6. Connect a hose with a standard quick-release coupling to the shut-off valve (1).
7. Place the pump into the water.

 Ensure that the electrical connections for plugs and sockets are made in areas safe from flooding. A rope can be attached to the carrying handle for lowering the pump into deep containers or raising and fastening it.

### PUTTING THE PUMP INTO OPERATION


1. Plug in the mains connector of the pump into a power point. The pump will start to run immediately.

 Do not allow the pump to run longer than 15 minutes against a closed pressure side.

### Switching off the pump

1. Disconnect the pump's mains plug after use.

### MAINTENANCE AND CARE

 Disconnect the plug from the mains power supply before performing any work on the pump and ensure that it cannot be switched on inadvertently.

### Cleaning the pump

1. After delivering chlorinated water from swimming pools or dirty rain water, the pump must be flushed with clear water after the filter (10) has been cleaned. See fig. C for removal and replacement of filter.

### Frost protection

Protect the pump against frost. Store the pump dry if endangered by frost.

| FAULT   | POSSIBLE CAUSE   | REMEDY   |
|---|--|--|
| Pump is running but does not deliver.                   | Air cannot escape because the pressure line is closed or kinked. | Open the shut-off valve or check the hose for a possible kink and straighten it  |
|   | Suction foot/filter is blocked.                                  | Clean the suction foot/filter.   |
|   | Max. delivery height exceeded.                                   | Reduce the delivery height.  |
| Pump does not start or stops suddenly during operation. | Thermal switch has switched the pump off due to overheating.     | Unplug the pump from the mains and clean the suction foot/filter. Wait until the pump switches on again automatically. Observe the max. water temperature. |
|   | No electrical power.   | Check fuses and electrical connections.  |
| Delivery output drops suddenly.                         | Suction foot/filter is blocked.                                  | Clean the suction foot/filter.   |

## INTRODUCTION

Lire attentivement la notice d'utilisation avant de mettre la pompe en service. Le respect des consignes de la notice d'utilisation fournie par le fabricant est une condition indispensable pour une utilisation sûre et correcte de la pompe.

Conserver cette notice d'utilisation dans un endroit sûr et la remettre à toute personne susceptible d'utiliser la pompe.

Les symboles suivants sont utilisés:



### ATTENTION !

Ce symbole indique des consignes qui doivent être scrupuleusement observées pour assurer la sécurité de l'utilisateur et celle des autres personnes.



### AVERTISSEMENT

Ce symbole indique des consignes qui doivent être impérativement respectées pour éviter d'endommager la pompe.



### NOTE

Ce symbole indique toute exigence particulière qui doit être satisfaite.

## CONSIGNES DE SECURITE



La pompe ne peut être utilisée que dans des piscines, des bassins de jardins et des fontaines lorsqu'elles sont utilisées avec un dispositif à courant résiduel calibré pour un courant résiduel compris entre 10 et 30 mA conformément à DIN/VDE 0100, Parties 737, 738 et 702. Il est à noter que le point (prise) d'alimentation doit être protégé par un fusible de 10 A.



Attention à la tension du secteur: les informations sur la plaque signalétique de la pompe doivent correspondre aux valeurs indiquées pour la tension d'alimentation secteur.



Les rallonges doivent avoir une section transversale minimale de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> et elles doivent être conformes au type H07RN-F selon DIN 57282/57245; la fiche secteur et les raccordements de rallonge doivent être protégés contre les projections d'eau. S'assurer que les rallonges sur tambours sont entièrement déroulées.



Pour des raisons de sécurité, la pompe ne doit pas être mise en marche par:

- des personnes qui n'ont pas pris connaissance des consignes d'utilisation.
- les enfants de moins de 16 ans.



La pompe ne doit pas être utilisée pour un usage autre que celui pour lequel elle est prévue. Avant d'utiliser la pompe, s'assurer:

- que la pompe, le câble d'alimentation et la fiche ne sont pas endommagés;
- qu'aucune personne n'est en contact avec l'eau à vidanger.



Avant d'utiliser la pompe, examiner visuellement la pompe : il est recommandé de ne pas utiliser une pompe endommagée. Si la pompe est endommagée, la faire vérifier par un technicien de AL-KO Service.



Le câble d'alimentation secteur ne doit pas être utilisé pour fixer, soulever ou transporter la pompe. Ne pas couper l'alimentation secteur en tirant sur la fiche de la rallonge mais débrancher plutôt au niveau de la prise électrique.



Retirer la fiche de la prise d'alimentation secteur avant toute intervention sur la pompe ou en cas d'anomalie ou de défaillance. Vérifier que la fiche est sèche.



La pompe ne peut pas être modifiée. AL-KO décline toute responsabilité en cas de dommage dû à une réparation incorrecte ou au remplacement de pièces par des pièces qui ne sont pas d'origine ou par des pièces non approuvées par AL-KO et si les réparations n'ont pas été effectuées par un atelier de réparation AL-KO ou par un spécialiste autorisé.

## UTILISATION CORRECTE

### Usage prévu

La pompe est destinée à un usage domestique privé. Elle ne peut être utilisée que dans les applications spécifiées dans la fiche technique. La pompe est exclusivement conçue pour:


- vidanger l'eau recueillie dans des réservoirs de captage d'eau de pluie ou autres réservoirs d'eau.

### Utilisation incorrecte

La pompe ne doit en aucun cas être utilisée en fonctionnement continu : elle doit être mise hors tension dès qu'il n'y a plus d'eau à refouler. Elle ne doit pas être utilisée pour refouler:

- de l'eau salée,
- des eaux usées,
- des denrées alimentaires,
- des liquides ou produits chimiques corrosifs,
- des liquides inflammables, explosifs ou volatils,
- de l'eau contenant du sable ou des abrasifs.



 La température maximale admissible de l'eau est de 35 °C; elle ne doit en aucun cas être dépassée.

## COMPOSANTS FONCTIONNELS

### Pompe (Fig. A, Fig. C)

- 1 Robinet d'arrêt
- 2 Rondelle
- 3 Collier de câble
- 4 Tuyau flexible
- 5a Tuyau télescopique rectiligne (∅ 20 mm)
- 5b Tuyau télescopique rectiligne (∅ 16 mm)
- 6 Raccord fileté (G 3/4")
- 7 Câble d'alimentation secteur
- 8 Poignée de transport
- 9 Pompe
- 10 Filtre

### Protection thermique

La pompe contient un interrupteur thermique intégré qui met la pompe hors tension en cas de surchauffe. Dès qu'elle a refroidi (15 à 20 min environ), la pompe redémarre automatiquement. Ne pas laisser la pompe fonctionner à sec: surveiller le niveau d'eau minimum.

## PREPARATION AVANT UTILISATION

1. Visser le tuyau télescopique rectiligne (5 a) avec la rondelle (2 c) sur le raccord fileté (6).
2. Visser le tuyau télescopique rectiligne (5 b) avec la rondelle (2 b) sur le tuyau télescopique rectiligne (5 a).
3. Visser le tuyau flexible (4) avec la rondelle (2 b) sur le tuyau télescopique rectiligne (5 b).
4. Visser le robinet d'arrêt (1) avec la rondelle (2 a) sur le tuyau flexible (4)
5. Fixer le câble d'alimentation (7) à l'aide du collier de câble (3) selon la figure B.

6. Raccorder un tuyau à l'aide d'un raccord rapide courant dans le commerce au robinet d'arrêt (1)
7. Placer la pompe dans l'eau.



S'assurer que les raccordements électriques des fiches et des prises sont réalisés dans des endroits sûrs qui ne risquent pas d'être inondés. Une corde peut être fixée à la poignée de transport pour faire descendre la pompe dans des réservoirs profonds, ou pour la faire remonter et la fixer.

## MISE EN SERVICE DE LA POMPE

1. Insérer la fiche de la pompe dans une prise d'alimentation. La pompe démarre aussitôt.



Ne pas laisser la pompe fonctionner plus de 15 minutes dans un endroit fermé sous pression.

## Mise hors service de la pompe

1. Débrancher la fiche d'alimentation de la pompe après utilisation.

## ENTRETIEN ET SOIN



Retirer la fiche de la prise d'alimentation secteur avant toute intervention sur la pompe et s'assurer qu'elle ne peut pas être mise sous tension par mégarde.

## Nettoyage de la pompe

1. Après avoir vidangé de l'eau chlorée dans des piscines ou de l'eau sale, la pompe doit être abondamment lavée à l'eau claire, une fois le filtre (10) nettoyé.  
Pour la dépose et le remplacement du filtre, se reporter à la figure C.

## Protection contre le gel

Protéger la pompe contre le gel. S'il y a un risque de gel, ranger la pompe sèche dans un endroit abrité.

| DEFAULT   | CAUSE POSSIBLE  | ACTION CORRECTIVE   |
|---|---|---|
| La pompe fonctionne, mais elle ne refoule pas l'eau.                            | L'air ne peut s'échapper car la conduite de refoulement est obturée ou tordue.              | Ouvrir le robinet d'arrêt ou vérifier si le tube souple est tordu et le remettre droit si nécessaire.   |
|   | Le pied/filtre d'aspiration est obturé.<br>La hauteur de refoulement est dépassée.          | Nettoyer le pied/filtre d'aspiration.<br>Réduire la hauteur de refoulement.   |
| La pompe ne démarre pas ou elle s'arrête subitement en cours de fonctionnement. | L'interrupteur de surcharge thermique a mis la pompe hors tension à cause d'une surchauffe. | Débrancher la pompe de la prise d'alimentation et nettoyer le pied/filtre d'aspiration. Attendre jusqu'à ce que la pompe redémarre automatiquement. Noter la température maximale de l'eau. |
|   | Absence de courant électrique.  | Vérifier les fusibles et les raccordements électriques.   |
| Le débit de refoulement de la pompe chute subitement.                           | Le pied/filtre d'aspiration est obturé.   | Nettoyer le pied/filtre d'aspiration.   |

## INTRODUZIONE

Leggere queste istruzioni attentamente prima di mettere in funzione la pompa. Il rispetto delle norme di istruzioni fornite dal produttore è il primo requisito per un uso appropriato e sicuro della pompa.

Conservate queste istruzioni in un luogo sicuro e passatele a chiunque debba usare la pompa.

Sono utilizzati i seguenti simboli:



### AVVERTIMENTO!

Questo simbolo è relativo alle istruzioni che devono essere attentamente eseguite per la sicurezza dell'utilizzatore e di altre persone.



### ATTENZIONE!

Questo simbolo riguarda le istruzioni da osservare per prevenire danni alla pompa.



### INDICAZIONI

Relativo a particolari accorgimenti tecnici da osservare.

## INDICAZIONI DI SICUREZZA



La pompa deve essere utilizzata esclusivamente in piscine, laghetti da giardino e fontane quando in funzione con un congegno di corrente residua con un tasso di 10/30 mA in accordo con norme DIN/VDE 0100 parte 737,738,702. Fate attenzione, il punto di corrente deve essere protetto da un fusibile di 10°.



Osservate il voltaggio principale, l'informazione incisa sulla targhetta della pompa deve essere in accordo con i dati della rete elettrica principale.



Cavi di prolungamento devono avere un minimo di sezione trasversale di 3x1,5 mm<sup>2</sup> e devono essere conformi con tipo H07RN-F come da norme DIN 57282/57545. Le spine principali e le prolunghe devono essere protette dagli spruzzi d'acqua. Assicuratevi che i cavi di prolunga siano ben estesi sulle batterie (sulla base di appoggio).



Per motivi di sicurezza la pompa non deve essere utilizzata da:

- Persone che non siano a conoscenza delle istruzioni d'uso
- Bambini sotto i 16 anni.



La pompa non deve essere utilizzata per nessun altro proposito se non quello per cui è stata realizzata. Prima dell'uso assicuratevi che:

- il cavo e la spina non siano danneggiati
- nessuno sia a contatto con l'acqua quando si toglie la presa.



Prima dell'uso ispezionate la pompa danneggiata. Se rilevate un danno fate controllare la pompa presso un centro assistenza AL-KO.



I cavi della pompa non devono essere usati per legare, sollevare trasportare la pompa. Non staccare la corrente togliendo la presa dal cavo di prolunga ma scollegare alla presa d'uscita principale.



Togliere la spina dalla presa principale prima di qualsiasi intervento sulla pompa o nel caso si rilevi un difetto. Assicuratevi che la presa sia mantenuta asciutta.



AL-KO non è responsabile per danni causati da una riparazione impropria o se sono stati sostituiti dei pezzi non originali oppure non approvati da AL-KO e se la riparazione non è stata effettuata presso un centro AL-KO o altro centro autorizzato.

## MODALITÀ D'USO

La pompa è stata realizzata per l'utilizzo in abitazioni private deve essere utilizzata per le applicazioni segnalate nel foglio d'istruzioni. La pompa è esclusivamente studiata per aspirare acqua che si raccoglie in taniche per acqua piovana o altri contenitori d'acqua.

La pompa non deve essere utilizzata in operazioni continue, deve essere spenta nel momento in cui non ci sia più acqua. Non deve essere usata per raccogliere:

- Acqua salata
- Acqua malsana
- Residui di cibo
- Liquidi corrosivi o chimici
- Liquido infiammabile
- Acqua con sabbia o abrasiva.



La temperatura max. dell'acqua non deve superare i 35 °C.

## DESCRIZIONE

### Pompa (Foto A, Foto C)

- 1 Valvola di chiusura
- 2 Dado/rondella
- 3 Aggancio per il cavo
- 4 Tubo flessibile
- 5a Conduttura diritta (∅ 20 mm)
- 5b Conduttura diritta (∅ 16 mm)
- 6 Tubatura per il collegamento (G 3/4")
- 7 Cavo principale di alimentazione
- 8 Maniglia
- 9 Pompa
- 10 Filtro

### PROTEZIONE TERMICA

La pompa è fornita di un interruttore interno che spegne la pompa in caso di surriscaldamento della stessa. Quando si sarà raffreddata (15/20 min) la pompa riprenderà il funzionamento in modo automatico. Attenzione a non far funzionare la pompa senza acqua, controllare sempre il livello dell'acqua.

### PREPARAZIONE PER LA MESSA IN FUNZIONE

1. Avvitare il tubo montante (5a) con la guarnizione (2c) sul raccordo filettato (6).
2. Avvitare il tubo montante (5b) con la guarnizione (2b) sul tubo montante (5a).
3. Avvitare il tubo flessibile (4) con la guarnizione (2b) sul tubo montante (5b).

4. Avvitare la valvola di intercettazione (1) con la guarnizione (2a) sul tubo flessibile (4).
5. Fissare il cavo di collegamento (7) con le clips (3) come mostrato nella figura B.
6. Collegare un cavo flessibile alla valvola di intercettazione (1) con un giunto rapido disponibile in commercio.
7. Mettere la pompa in acqua.



Assicuratevi che i collegamenti elettrici per prese e spine siano in zone protette da eventuali fuoriuscite di acqua. Una corda può essere legata alla maniglia della pompa per introdurre la stessa in contenitori profondi o per meglio fermarla e sollevarla.

### FUNZIONAMENTO

1. Inserire il cavo di alimentazione in una presa. La pompa comincerà subito a funzionare.



non lasciate in funzione la pompa per più di 15 min. se vicino a zone di pressione.

### Spegnimento della pompa

1. Togliere la presa principale dopo l'uso.

### MANUTENZIONE E PULIZIA



Dopo aver aspirato acqua con cloro dalle piscine o acqua piovana sporca la pompa deve essere ripulita con un flusso di acqua pura dopo aver ben pulito il filtro sotto acqua corrente, vedi fig. c per rimuovere e rimettere il filtro.

### Protezione gelo

Proteggete la pompa del gelo. Conservate la pompa asciutta se c'è pericolo di gelo.

| Difetto   | Causa  | Soluzione   |
|---|--|---|
| La pompa è in funzione ma non aspira                                      | Controllate il punto di fuoriuscita dell'aria perché potrebbe esser ostruito     | Rimuovere la valvola di chiusura controllate il tubo  |
|   | Il filtro è bloccato   | Pulite il filtro  |
|   | Superato il livello massimo di aspirazione                                       | Regolate il livello   |
| La pompa non si avvia o si ferma improvvisamente durante il funzionamento | La protezione termica si è messa in funzione per il surriscaldamento della pompa | Staccare la presa, pulite il filtro e poi attendete se si riavvia e controllate la temperatura dell'acqua |
|   | Non c'è corrente   | Controllate i fusibili e gli attacchi elettrici   |
| Si ferma l'aspirazione  | Il filtro aspirante è bloccato   | Ripulite il filtro  |

## INTRODUCCIÓN

Antes de la puesta en marcha de la bomba, rogamos una atenta lectura de este manual, ya que es prioritario para trabajar con seguridad y sin averías.

Guarde este manual para posteriores consultas y entréguelo al siguiente usuario de la bomba.

En lo siguiente explicamos los símbolos utilizados en este manual:



### CUIDADO!

puesto para procesos de funcionamiento o de servicio que se han de cumplir con rigor para excluir cualquier peligro para personas.



### ATENCIÓN

contiene información que se ha de observar para evitar que el aparato se dañe.



### INDICACIÓN

para requerimientos técnicos que se han de observar especialmente.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD



Según DIN/VDE 0100, apartado 737, 738 y 702 la bomba sólo debe conectarse en una instalación eléctrica. Para mayor seguridad se ha de instalar un interruptor de protección de la conducción con 10 A, así como un diferencial con tensión de error nominal de 10/30 mA.



Los datos y el tipo de tensión en la placa han de coincidir con los datos de su red eléctrica.



Sólo deben utilizarse prolongadores de 3x1,5 mm<sup>2</sup> de calidad HO7RN-F según DIN 57282/57245 con clavija anti-humedad. Los enrollables han de estar completamente desenrollados.



No deben utilizar la bomba:

- las personas que desconocen o no hayan entendido el presente manual
- menores de 16 años.



La bomba sólo debe utilizarse para los fines previstos. Antes de cada uso compruebe:

- que la bomba, el cable y la toma no estén dañados
- que ninguna persona esté en contacto con el líquido a aspirar.



No deben utilizarse bombas dañadas. Las reparaciones sólo deben efectuar los servicios técnicos autorizados por nosotros.



No debe levantarse, transportarse o fijarse la bomba por el cable. No debe tirar del cable para desconectar la clavija de la toma.



Antes de cualquier trabajo de mantenimiento, limpieza o reparación se ha de desconectar la bomba. Proteja la clavija ante las humedades.



Los cambios o modificaciones de la bomba están prohibidos.

## UTILIZACIÓN

### Aplicación apropiada

La bomba sólo debe emplearse para usos privados en la casa y el jardín. sólo debe usarse la bomba para:

- la evacuación de agua de depósitos de aguas pluviales u otros depósitos de agua.

### Empleo no autorizado

La bomba no debe funcionar en servicio continuo y no debe bombear:

- aguas salinas
- productos alimenticios
- medios abrasivos, productos químicos, líquidos ácidos, inflamables, explosivos o gaseosos
- aguas arenosas.



La temperatura del agua no debe sobrepasar los 35°C.

## DESCRIPCIÓN DE LA BOMBA

### Bomba (Fig. A, Fig. C)

- 1 Válvula de cierre
- 2 Junta
- 3 Sujeta-cable
- 4 Tubo flexible
- 5a Tubo recto (Ø 20 mm)
- 5b Tubo recto (Ø 16 mm)
- 6 Rosca de conexión (G ¾")
- 7 Cable
- 8 Asa de transporte
- 9 Bomba
- 10 Filtro

### Protector térmico

La bomba está equipada con un protector térmico que desconecta la bomba en caso de sobrecalentamiento. Después de una fase de enfriamiento de unos 15-20 min. la bomba se conecta nuevamente. Sólo haga funcionar la bomba en estado sumergido.

### MONTAJE

1. Atornille el tubo ascendente (5a) con la junta (2c) sobre la rosca de empalme (6).
2. Atornille el tubo ascendente (5b) con la junta (2b) sobre el tubo ascendente (5a).
3. Atornille el tubo flexible (4) con la junta (2b) sobre el tubo ascendente (5b).
4. Atornille la válvula de cierre (1) con la junta (2a) sobre el tubo flexible (4).
5. Sujete el cable de conexión (7) con el clip para cable (3) de conformidad con la Figura B.

6. Conecte una manguera a la válvula de cierre (1) empleando para ello un empalme instantáneo de uso habitual en el comercio
7. Coloque la bomba en el agua.

⚠ Compruebe que las conexiones eléctricas estén en lugar seguro a las inundaciones. Para sumergir la bomba en aguas más profundas hay que atar una cuerda en el asa de transporte.

### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

1. Ponga la clavija en la toma, la bomba se conecta inmediatamente.

⚠ No haga funcionar la bomba más de 15 min. contra el circuito cerrado.

### Desconectar la bomba

1. Quitar la clavija de la toma.

### MANTENIMIENTO

⚠ Antes de cualquier trabajo de mantenimiento se ha de desconectar la bomba para evitar una puesta en funcionamiento accidental.

### Trabajos de limpieza

1. Después de haber bombeado aguas de piscinas o aguas pluviales sucias, se ha de limpiar el filtro (10) y la bomba con agua limpia. Para el montaje/desmontaje ver Fig. C.

### Protección ante las heladas

Proteger la bomba ante las heladas. Para ello se ha de vaciar todo el agua y guardarla en lugar seco y seguro.

| Problema   | Causa   | Solución   |
|--|---|--|
| La bomba funciona pero no bombea                       | El aire no puede salir ya que el tubo de presión está cerrado o doblado | Abrir la válvula de cierre   |
|  | Atasco lado aspiración  | Limpiar lado aspiración  |
|  | Altura de aspiración demasiado alta                                     | Disminuir altura de aspiración   |
| La bomba no se pone en marcha o se para repentinamente | El magnetotérmico está desconectado                                     | Desconectar la bomba y limpiarla lado aspiración. Esperar hasta que el magnetotérmico conecta nuevamente la bomba. Observar la temperatura del medio a bombear |
|  | No hay fluido eléctrico   | Comprobar la corriente   |
| El rendimiento de aspiración baja de repente           | Atasco lado aspiración  | Limpiar lado aspiración  |

## INLEIDING

Lees aandachtig de handleiding door alvorens u de pomp in gebruik neemt. Zo kunt u ongelukken voorkomen en leert u de pomp op correcte wijze te gebruiken.

Houd de handleiding altijd binnen handbereik om deze snel te kunnen raadplegen. Indien u de pomp verkoopt of aan iemand anders overdraagt, voeg dan tevens deze handleiding bij.

De volgende symbolen worden gebruikt:



### GEVAAR!

Vestigt de aandacht op normen of gebruikswijzen waarop moet worden gelet om ernstige schade voor de gebruiker of voor derden te voorkomen.



### ATTENTIE

Vestigt de aandacht op aanwijzingen die moeten voorkomen dat er geen schade aan de pomp ontstaat door oneigenlijk gebruik of nalatigheid.



### NOTA BENE

Het informatiesymbool vestigt de aandacht op essentiële technische punten.

## VOOR UW VEILIGHEID



De pomp mag uitsluitend worden aangesloten op een elektrische installatie die voldoet aan de normen DIN/VDE 0100, delen 737, 738 en 702 (zwembaden). Overtuig u ervan dat behalve een zekeringbeveiliging in de vorm van een automatische uitschakelinrichting van 10 A ook een differentiaalschakelaar voor lekstroom is geïnstalleerd die de 10/30 mA niet overschrijdt.



Op het typeplaatje van de pomp staan de voedingsspanning en de stroomsterkte die zowel voor de pomp als de elektrische installatie gelden.



Sluit de pomp uitsluitend aan op een verlengsnoer van 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, vergelijkbaar met het type H07RN-F, dat voldoet aan DIN 57282/57245. De stekker moet spatwaterdicht zijn. De kabels moeten volledig zijn uitgerold.



De pomp mag niet worden gebruikt door:

- Degene die de handleiding niet heeft gelezen of begrepen;
- Degene die jonger is dan 16 jaar.



Gebruik de pomp niet voor doeleinden waarvoor die niet is ontworpen. Overtuig u van het volgende alvorens u de pomp gaat gebruiken:

- Dat de pomp, de elektrische kabel en de stekker niet zijn versleten of beschadigd;
- Dat er niemand in de buurt staat van of in contact staat met de te verpompen vloeistof.



Gebruik de pomp nooit als die is beschadigd. Laat de pomp repareren door een erkend AL-KO-reparateur.



Gebruik nooit de elektrische kabel om de pomp op te tillen, te verplaatsen of aan te sluiten op een ander voorwerp. Neem de stekker nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.



Overtuig u ervan dat de pomp van de stroomtoevoer is afgesloten alvorens u met onderhouds-, reparatie- of reinigingswerkzaamheden begint. Sluit de stroomtoevoer naar de pomp onmiddellijk af als de pomp slecht werkt. Zorg ervoor dat de stekker niet nat wordt.



Breng nooit eigenmachtig veranderingen of aanpassingen aan de pomp aan. Dit kan levensgevaarlijk zijn. Bovendien kan de garantie hierdoor ongeldig worden.

## GEBRUIK

### Toegestaan gebruik


De pomp is bestemd voor huishoudelijk gebruik in huis en tuin. Lees zorgvuldig de technische gegevens alvorens u de pomp gaat gebruiken. De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:

- Het verpompen van water uit regentonnen en andere waterreservoirs.

### Gebruiksverboden

De pomp is niet geschikt voor continue gebruik. Gebruik de pomp niet voor het verpompen van de volgende vloeistoffen:

- zout water;
- vervuild water;
- dranken of vloeibaar voedsel;
- agressieve middelen, chemicaliën;
- zuren, brandstoffen, explosieven of vloeistoffen die gasvormen;
- water dat zand of schuurmiddelen bevat.

 De watertemperatuur dient maximaal 35 °C te zijn.

## BESCHRIJVING VAN DE POMP

### Pomp (afbeelding A, afbeelding C)

- 1 Afsluitventiel
- 2 Afdichtring
- 3 Kabelclip
- 4 Flexibele slang
- 5a Drukpijp recht (∅ 20 mm)
- 5b Drukpijp recht (∅ 16 mm)
- 6 Aansluiting (G 3/4")
- 7 Aansluitkabel
- 8 Handgreep
- 9 Pomp
- 10 Filter


### Thermische bescherming

De pomp is voorzien van een thermische bescherming die de pomp in geval van oververhitting uitschakelt. Na een afkoelperiode van ca. 15 – 20 minuten wordt de pomp automatisch opnieuw ingeschakeld. Gebruik de pomp alleen wanneer deze ondergedompeld is.

## INSTALLATIE VAN DE POMP


1. Stijgbuis (5a) met de dichting (2c) op de aansluitschroefdraad (6) vastschroeven.
2. Stijgbuis (5b) met de dichting (2b) op de stijgbuis (5a) vastschroeven.
3. Flexibele slang (4) met de dichting (2b) op de stijgbuis (5b) vastschroeven.
4. Afsluitklep (1) met de dichting (2a) op de flexibele slang (4) vastschroeven.

5. Aansluitkabel (7) met kabelklem (3) conform afbeelding B bevestigen.
6. Sluit een slang met een in de handel gebruikelijke snelkoppeling aan op de afsluitklep (1).
7. Plaats de pomp in het water.

 Overtuig u ervan dat zich geen stekkers vlakbij het water of de pompafvoer bevinden.

## GEBRUIK


1. Steek de stekker in het stopcontact. De pomp begint meteen te lopen.

 Laat de pomp niet langer dan ca. 15 min. tegen de gesloten leiding lopen.

### Pomp uitschakelen

1. Trek de stekker uit het stopcontact.

## ONDERHOUD EN REINIGING

 Alvorens u met onderhouds- of reinigingswerkzaamheden begint, dient u zich ervan te overtuigen dat de pomp niet is aangesloten op het stopcontact en ervoor te zorgen dat de pomp tijdens de werkzaamheden niet kan worden ingeschakeld.

### Reinigingswerkzaamheden

1. Na het pompen van chloorhoudend zwembadwater of vervuild regenwater moet de pomp na het reinigen van de filter (10) met schoon water worden doorgespoeld. Voor in- en uitbouw zie afbeelding C.

### Bescherming tegen vorst

Bescherm de pomp tegen vorst. Daarvoor dient u de pomp te legen en vorstvrij op te slaan.

| Wat is het probleem?                    | Wat kan de oorzaak zijn?  | Wat is de oplossing?   |
|---|---|--|
| Pomp loopt, maar pompt niet.            | Lucht kan niet ontsnappen, daar de drukleiding gesloten of verbogen is. | Afsluitventiel openen<br>Druk slang rechtbuigen.   |
|   | Verstopping in het aanzuiggedeelte.                                     | Aanzuigdeel reinigen.  |
|   | De pomphoogte is te groot.  | Verklein de pomphoogte.  |
| Pomp loopt niet of valt plotseling uit. | Thermische beveiliging heeft de pomp uitgeschakeld.                     | Stekker uit het stopcontact trekken en de pomp aan het aanzuiggedeelte reinigen. Wacht tot de thermische schakelaar de pomp weer aanzet. Let op de temperatuur van de vloeistof. |
|   | Er is geen stroom.  | Laat de stroomvoorziening nakijken door een erkende elektricien.   |
| Pompvermogen daalt plotseling sterk.    | Verstopping in het aanzuiggedeelte.                                     | Aanzuiggedeelte reinigen.  |

## INDLEDNING

Vi ønsker Dem tillykke med anskaffelsen af denne kvalitets-pumpe fra AL-KO.

For en korrekt og problemfri drift er det yderst vigtigt at læse denne betjeningsvejledning grundigt igennem og at følge anvisningerne nøje.

Opbevar betjeningsvejledningen indenfor rækkevidde og videregiv denne til eventuelle andre brugere.

I betjeningsvejledningen er anvendt symboler, hvis betydning er forklaret her:



### ADVARSEL!

Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at mennesker kommer i fare.



### BEMÆRK

Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at pumpen bliver beskadiget eller ødelagt.



### HENVISNING

Gælder tekniske forskrifter, som brugeren særligt skal tage hensyn til.

## SIKKERHEDSFORSKRIFTER



Pumpen må kun tilsluttes elektriske installationer, som opfylder DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702 (swimmingpools, havebassiner).

Pumpen må kun tilsluttes til forskriftsmæssig installeret sikkerhedskontakt. Sikring mindst 10 A. Desuden skal der være installeret et fejlstrømsrelæ med udløserstrøm på 10/30 mA.



Pumpen må kun tilsluttes en netspænding svarende til angivelsen på typeskiltet.



Anvend kun forlængerkabel der opfylder 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> af kvaliteten H07RN-F ifølge DIN 57282/57245 med stænkvangsbeskyttelse. Kabeltromler skal rulles helt ud.



Dykpumpen må ikke anvendes af

- personer, som ikke har læst og forstået brugsvejledningen
- børn og unge under 16 år.



Pumpen må kun anvendes efter bestemmelse.

Før pumpen tages i brug vær da sikker på, at

- Pumpe, netledning og stikkontakt ikke er beskadiget.
- ingen personer er i kontakt med væsken, som skal pumpes.



Beskadigede dykpumper må ikke anvendes. Reparationer må kun udføres af vores værksted.



Pumpen må aldrig løftes i, transporteres eller fastgøres med netledningen. Anvend ikke ledningen til at trække stikket ud af kontakten.



Fjern altid stikket fra kontakten når pumpen efterses og ved driftsforstyrrelser. Beskyt stikket imod fugt.



Enhver form for ændring eller ombygning af pumpen er forbudt.

## ANVENDELSESFORMÅL/-OMRÅDER

### Hensigtsmæssig anvendelse

Pumpen er beregnet til privat anvendelse i hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer, som opfylder de tekniske data. Pumpen er udelukkende egnet til følgende formål:

- til oppumpning af vand fra regnvandstønder og andre vandbeholdere.

### Uhensigtsmæssig anvendelse:

Pumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumpning af følgende:

- drikkevand
- saltvand
- levnedsmidler
- aggressive kemikalier
- ætsende, brandbare, eksplosive eller flygtige væsker
- sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer.



Vandtemperaturen må ikke overskride 35 °C.



## BESKRIVELSE AF PUMPEN

### Pumpe (Billed A, Billed C)

- 1 Stopventil
- 2 Planpakning
- 3 Kabelclips
- 4 Fleksibel slange
- 5a Lige stigrør (Ø 20 mm)
- 5b Lige stigrør (Ø 16 mm)
- 6 Tilslutningsgevind (G 3/4")
- 7 Tilslutningskabel
- 8 Bæregreb
- 10 Filter

### Termosikring

Dykpumpen er forsynet med en termosikring. Ved en evt. overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra. Afkølingstiden ligger på ca. 15-20 min. Herefter kobles pumpen automatisk til igen. Anvend kun pumpen i neddykket tilstand.

### MONTERING/IBRUGTAGNING

1. Skru stigrør (5a) med pakning (2c) på tilslutningsgevind (6).
2. Skru stigrør (5b) med pakning (2b) på stigrør (5a).
3. Skru den fleksible slange (4) med pakning (2b) på stigrør (5b).
4. Skru stopventil (1) med pakning (2a) på den fleksible slange (4).
5. Fastgør tilslutningskabel (7) med kabelclips (3) iht. fig. B.
6. Tilslut en slange med en almindelig hurtigkobling til stopventil (1).

7. Stil pumpen ned i vandet



Sørg for at sikre Dem, at netttilslutningen er placeret udenfor risiko for at blive oversvømmet, og at den er beskyttet mod fugt. Fastgør et reb til bæregrebet, hvis pumpen sættes ned i dybe beholdere.

### IBRUGTAGNING

1. Sæt netstikket i stikkontakten. Pumpen starter med det samme.



Lad ikke pumpen pumpe i mere end ca. 15 min. mod en lukket slange.

### Slukning af pumpe

1. Træk netstikket ud af stikkontakten.

### VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE



Før vedligeholdelsesarbejder foretages på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!

### Rengøring

1. Efter pumpning af klorholdigt vand fra svømmebassiner eller snavset regnvand skal pumpen skylles igennem med rent vand, når filtret (10) er rensset. Filtret monteres og afmonteres som vist på fig. C.

### Frostsikring

Pumpen må ikke udsættes for frost. Pumpen opbevares tømt og frostsikkert.

| PROBLEM   | ÅRSAG   | AFHJÆLPNING  |
|---|---|--|
| Pumpen kører, men pumper ikke væske ud.                 | Der kan ikke slippe luft ud, fordi trykslangen er lukket eller knækket. | Åbn stopventilen.<br><br>Stræk trykslangen ud.   |
|   | Indsugningsenheden er stoppet.  | Rengør indsugningsenheden.   |
|   | Løftehøjden er for stor.  | Reducér løftehøjden.   |
| Motoren kører ikke eller stopper pludseligt under brug. | Thermokontakten er slået fra.   | Træk netstikket ud, og rens pumpen på sugesiden. Vent, indtil pumpens termokontakt slår til igen. Hold øje med mediets temperatur. |
|   | Ingen strøm.  | Kontrollér strømforsyningen.   |
| Pumpeydelsen bliver pludselig mindre.                   | Sugesiden er forstoppet.  | Rengør sugesiden.  |

## INDLEDNING

Läs denna bruksanvisning noggrant innan den dränkbara pumpen tas i bruk. Det är en förutsättning för säkert arbete och ett användande utan störningar.

Bevara alltid bruksanvisningen så att den är lätt att ta fram och använda och ge den vidare till den som använder pumpen efter dig.

Nedan förklaras de symboler som används i bruksanvisningen:



### FÖRSIKTIGT!

står vid arbets- eller driftsförfaranden, som ska följas till punkt och pricka, för att fara för personer ej skall uppstå.



### VARNING

innehåller information som måste iakttas för att förhindra skador på utrustningen.



### ANVISNING

står vid tekniska krav, som särskilt måste beaktas.

## SÄKERHETSBESTÄMMELSER



Trädgårdspumpen får endast köras i en elinstallation enligt DIN/VDE 0100, Del 737, 738 och 702 (swimmingpools). Som säkring måste en ledningssäkring om 10 A liksom en jordfelsbrytare med en nominell felström om 10/30 mA vara installerad.



Angivelserna om nätspänning och ström på typskylten måste överensstämja med din egen elinstallation.



Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, kvalitet H07RN-F enl. DIN 57282/57245 med stänkvattenskyddad stickkontakt. Kabeltrumman måste vara helt utrullad.



Pumpen får inte användas av:

- personer som inte läst och förstått bruksanvisningen.
- barn och ungdom under 16 år.



Den dränkbara pumpen får endast användas på avsett sätt. Säkerställ innan användning, att

- den dränkbara pumpen, anslutningskabeln och stickkontakten inte är skadade.

- att ingen befinner sig i närheten av vätskan som pumpas.



Skadade dränkbara pumpar får ej användas. Reparationer får endast utföras av våra kundtjänstverkstäder.



Pumpen skall aldrig lyftas, transporteras eller fästas med nätkabeln. Dra inte i kabeln när du ska dra ut stickkontakten.



Dra alltid ur stickkontakten när du ska utföra underhåll, vård eller reparation eller vid störningar. Skydda nätkabeln mot fukt.



Varje egenmäktigt genomförd förändring eller ombyggnad av den dränkbara pumpen är förbjuden.

## AVSEDD ANVÄNDNING

### Avsedd användning

Den dränkbara pumpen är endast avsedd för användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data. Den dränkbara pumpen är utslutande lämplig för följande användning:

- För tappning av vatten ur regnvattentunnor och andra vattentankar.

### Icke avsedd användning:

Den dränkbara pumpen får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämplig att pumpa

- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller för-gasande vätskor
- sandhaltigt vatten och smärglande ämnen.



Vattentemperaturen får inte vara varmare än 35 °C.

## APPARATBESKRIVNING

### Pump (Bild A, Bild C)

- 1 Avstängningsventil
- 2 Packning
- 3 Kabelklämma
- 4 flexibla slangar
- 5a Stigrör, rakt (Ø 20 mm)
- 5b Stigrör, rakt (Ø 16 mm)
- 6 Anslutningsgंगा (G 3/4")
- 7 Anslutningskabel
- 8 Bärhandtag
- 10 Filter

### Termoskydd

Den dränkbara pumpen har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas. Efter en tid för avkylning (c:a 15-20 minuter) slås pumpen automatiskt på igen. Pumpen får endast användas under vattenytan.

### APPARATUPPSTÄLLNING, FÖRSTA ANVÄNDNING

1. Skruva vertikalt rör (5a) med tätning (2c) på anslutningsskarv (6).
2. Skruva vertikalt rör (5b) med tätning (2b) på vertikalt rör (5a).
3. Skruva flexibla slangar (4) med tätning (2b) på vertikalt rör (5b).
4. Skruva avspärrningsventil (1) med tätning (2a) på flexibel slang (4).
5. Fäst anslutningskabel (7) med kabelklämma (3) enligt bild B.
6. Avsluta en slang med passande och tillgänglig snabbkoppling på spärrventil (1)
7. Placera pumpen in i vatten.



Kontrollera att elkontakterna befinner sig på översvämningssäker plats. Fäst ett snöre runt bärhandtaget om pumpen ska placeras i en djup tank.

### IBRUGTAGNING

1. Sätt i nätkontakten i uttaget. Pumpen startar direkt.



Kör inte pumpen längre än ca. 15 min. mot den stängda ledningen.

### Slå från pumpen

1. Dra ut nätkontakten ur uttaget.

### UNDERHÅLL OCH VÅRD



Dra ur kontakten före varje underhåll och säkra mot anslutning.

### Rengöringsarbeten

1. Om pumpen har använts för att pumpa klorhaltigt vatten ur simbassäng eller smutsigt regnvatten måste filtret (10) rengöras och pumpen spolats igenom med rent vatten.  
Angående montering/demontering, se bild C.

### Frostskydd

Skydda pumpen mot frost. Töm pumpen och bevara den på frostskyddad plats.

| STÖRNING   | ORSAK  | ÅTGÄRD   |
|--|--|--|
| Den dränkbara pumpen går men pumpar inte vätska. | Luft kan inte komma ut eftersom tryckledningen är stängd eller böjd. | Öppna avstängningsventilen.<br>Sträck ut tryckslangen.   |
|  | Stopp på sugsidan.   | Avlägsna smuts i insuget.  |
|  | Sughöjden för stor.  | Minska sughöjden.  |
| Motom går inte.                                  | Termobrytaren har stängt av.   | Dra ut nätkontakten och rengör pumpen från sugsidan. Vänta tills pumpens termostatströmställare åter går igång. Kontrollera mediatemperaturen. |
|  | Ingen nätspänning.   | Kontrollera strömförsörjningen.  |
| Pumpningseffekten går plötsligt tillbaka.        | Stopp på sugsidan.   | Avlägsna smuts från insugningsområdet.   |

## JOHDANTO

Lue käyttöohje huolellisesti ennen oppopumpun käyttöönottoa. Näin varmistat laitteen varman toiminnan ja häiriöttömän käytön.

Pidä käyttöohje aina käden ulottuvilla ja anna se aina myös muille koneen käyttäjille.

Tässä käyttöohjeessa käytettävien symbolien selitykset:



### **VARO!**

Ilmoittaa työ- tai käyttötavasta, jota on noudatettava henkilöitä uhkaavien vaaratilanteiden estämiseksi.



### **HUOMIO**

Sisältää tietoja, joita tulee noudattaa laitteen vahinkojen estämiseksi.



### **OHJE**

Ilmoittaa teknisistä vaatimuksista, jotka tulee erityisesti huomioida.

## TURVAOHJEET



Pumppua saa käyttää ainoastaan määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 (uima-altaat) täyttävien sähkölaitteiden yhteydessä. Laitteen varmistamiseksi tulee asentaa 10 A:n suojajohdin sekä vikavirtakatkaisin, jonka nimellisvikavirta on 10/30 mA.



Tyypikilvessä ilmoitetun nimellisjännitteen ja virtatyyppin tulee vastata sähköverkon tietoja.



Käytä ainoastaan jatkojohtoa, jonka koko on  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ , joka vastaa standardin DIN 57282/57245 mukaisesti laatua H07RN-F, ja jossa on roiskevedeltä suojattu pistorasia. Kaapelikelojen tulee olla kokonaan aukikelattuja.



Pumppua ei saa käyttää

- henkilöt, jotka eivät ole lukeneet jaymmärtäneet käyttöohjetta
- alle 16-vuotiaat lapset ja nuoret.



Oppopumppua saa käyttää ainoastaan määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että

- oppopumppu, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat moitteettomassa kunnossa.
- ettei kukaan kosketa johdettavaa nestettä.



Vaurioitunutta pumppua ei saa käyttää. Laitteen korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistajan omissa asiakaspalveluhuolloissa.



Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä talon pumppua liitäntäkaapelista. Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.



Irrota verkkopistoke ennen huolto-, hoito- ja korjaustöitä sekä häiröiden yhteydessä. Suojaa verkkopistoke kosteudelta.



Pumppuun ei saa tehdä itse mitään muutoksia tai korjauksia.

## KÄYTTÖTARKOITUS

### **Määräystenmukainen käyttö**

Pumppu on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puiteissa teknisten määräysten mukaisesti. Oppopumppu soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- veden pumppaamiseen sadevesitynnyristä tai muusta vesisäiliöstä.

### **Määräystenvaistainen käyttö**

Oppopumppua ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laite ei sovellu seuraavien nesteiden johtamiseen:

- juomavesi
- suolapitoinen vesi
- elintarvikkeet
- aggressiiviset aineet, kemikaalit
- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet.



Nesteet, jotka joiden lämpötila on yli 35 °C

## LAITEKuvaus

### **Pumppu (kuva A, kuva C)**

- 1 Sulkuventtiili
- 2 Tiiviste
- 3 Kiinnike
- 4 Joustava letku
- 5a Suora nousuputki (Ø 20 mm)
- 5b Suora nousuputki (Ø 16 mm)
- 6 Liitoskierre (kierre ¼ tuumaa)
- 7 Liitäntäkaapeli
- 8 Kantokahva


### **10 Suodatin**

## Lämpösuojaus

Uppopumppu on varustettu lämpökytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa. Noin 15–20 minuutin jäähdytysvaiheen jälkeen pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle. Käytä pumpppua ainoastaan silloin, kun se on upotettuna.


## LAITTEEN ASENNUS

- Ruuvaa nousuputki (5a) ja tiiviste (2c) liitäntäkierteeseen (6).
- Ruuvaa nousuputki (5b) ja tiiviste (2b) nousuputkeen (5a).
- Ruuvaa joustava letku (4) ja tiiviste (2b) nousuputkeen (5b).
- Ruuvaa sulkuventtiili (1) ja tiiviste (2a) joustavaan letkuun (4).
- Kiinnitä liitäntäjohto (7) kaapelikiinnikkeellä (3) kuvan osoittamalla tavalla.
- Kiinnitä letku pikaliittimellä sulkuventtiiliin (1).
- Aseta pumppu veteen.

 Varmista, että sähköliitännät on asennettu alueelle, jolla ei ole ylivirtauksen vaaraa. Kiinnitä kantokahvaan köysi, jos aiot upottaa pumpun syvään säiliöön.

## KÄYTTÖOOTTO


Liitä verkkopistoke pistorasiaan. Pumppu käynnistyy välittömästi.

 Älä anna pumpun käydä suljettua letkua vastaan yli 15:tä minuuttia.

## Pumpun pysäyttäminen

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

## HUOLTO JA HOITO

 Laite tulee erottaa verkosta aina ennen huoltotöitä ja sen aiheuton päällekytkeytyminen tulee estää!

## Puhdistustyöt

- Jos pumpulla on pumpattu klooripitoista uima-allasvettä tai likaista sadevettä, suodatin (10) on ensin puhdistettava ja pumppu on sen jälkeen huuhdeltava puhtaalla vedellä.

Puhdista suodatin puhtaalla vedellä. Suodattimen asentaminen ja irrottaminen on kuvattu kuvassa C.

## Jäätymiseltä suojaaminen

Suojaaj pumppu jäätymiseltä. Tyhjennä pumppu sitä varten ja varastoi jäätymiseltä suojattuna.

| HÄIRIÖ                                     | SYY   | KORJAUS  |
|--|---|--|
| Uppopumppu toimii, mutta ei johda nestettä | Ilma ei pääse poistumaan, koska paineletku on kiinni tai taittunut.<br>Imupuolen tukos.<br>Nostokorkeus liian suuri | Avaa sulkuventtiili.<br>Suorista paineletku.<br>Poista liika imualueelta.<br>Pienennä nostokorkeutta.  |
| Mootori ei toimi                           | Lämpökytkin on kytkenyt laitteen pois päältä.<br>Ei verkkojännitettä.   | Irrota verkkopistoke ja puhdista pumppu imupuolelta. Odota, kunnes lämpökytkin käynnistää pumpun. Tarkkaile väliaineen lämpötilaa.<br>Tarkista virransyöttö. |
| Pumpun teho laskee yllättäen.              | Imupuolen tukos.  | Poista liika imualueelta.  |

## ÚVOD

Pozorně si přečtete návod k použití čerpadla ještě před jeho použitím, abyste se vyhnuli úrazům a zabezpečili jeho správnou činnost.

Návod k použití uschovávejte tak, aby byl vždy po ruce kvůli rychlé konzultaci. Prodáváte-li anebo darujete-li čerpadlo jiným osobám, přiložte k němu také tento návod.

V návodu jsou použity následující symboly.



### NEBEZPEČÍ!

Tento symbol Vás upozorňuje na normy, anebo na druhy použití, které musí být respektovány s cílem vyhnout se vážným poškozením zdraví uživatele anebo jiných osob.



### UPOZORNĚNÍ

Tento symbol Vás upozorňuje na informace, které Vám dovolí se přesvědčit, zda-li čerpadlo nebylo poškozené nesprávným používáním anebo nedbalostí.



### POZNÁMKA

Symbol poznámka Vás upozorní na základní technické požadavky.

## PRO VAŠI BEZPEČNOST



Čerpadlo může být připojeno výhradně k elekt. zařízení odpovídajícímu normám DIN/VDE 0100, části 737,738 a 702 (bazény). Přesvědčte se, zda-li je nainstalována ochrana proti proudovému přetížení ve formě zařízení na automatické vypnutí při proudu převyšujícím 10 A a proudový diferenciální vypínač s disperzním proudem, který není vyšší než 10/30 mA.



Napětí a proud napájení, uvedené na identifikačním štítku, se musí shodovat s údaji Vašeho elektr. zařízení.



V případě, že musíte připojit čerpadlo k prodlužovačce, ujistěte se, aby měla průřez drátů 3x1,5 mm<sup>2</sup>, odpovídající typu H07RN-F a normě DIN 57282/57245. Přípojka musí být odolná vůči proudu vody. Kablely musí být úplně rozvinuté.



Ponorné čerpadlo nesmí být používáno:

- kýmkoliv, kdo nečetl anebo zcela neporozuměl návodu na použití
- osobami mladšími než 16 let.



Čerpadlo nesmí být používáno na jiné účely, než na ty, pro které bylo navrženo. Před jeho uvedením do činnosti se přesvědčte, zda:

- samotné čerpadlo, elektr. kabel a koncovka nejsou příliš opotřebovány anebo poškozeny
- se nikdo nenachází v blízkosti tekutiny určené na čerpání, anebo zda nikdo s ní není ve styku.



Nepoužívejte čerpadlo je-li poškozeno. V takovém případě je potřebné nechat ho opravit ve kvalifikovaném servisním středisku AL-KO.



Nepoužívejte elektrický kabel na zvedání, přesun čerpadla anebo na jeho připojení k jinému zařízení. Netahejte za kabel s cílem odpojit čerpadlo z elektr. rozvodu.



Před zahájením jakýchkoli údržbářských, opravárenských nebo čistících prací se přesvědčte, zda-li je ponorné čerpadlo odpojeno z elektr. rozvodu. V případě poruchy odpojte ponorné čerpadlo ihned z elektrického rozvodu. Zabezpečte, aby koncovka nenavlhla.



Nepokoušejte se sami provádět zásahy anebo změny na čerpadle. Mohli byste uvést do nebezpečí Vaš život a porušit podmínky záruky.

## POUŽITÍ

### Správné použití

Ponorné čerpadlo bylo navrženo pro použití v domácnosti, v domě anebo v zahradě. Před použitím čerpadla si pozorně přečtete dodané technické údaje. Vaše čerpadlo bylo navrženo výlučně pro následující účely:

- k čerpání vody ze sudů na dešťovou vodu nebo z jiných nádob určených na vodu.

### Zákaz používání

Vaše čerpadlo není navrženo pro nepřetržitý provoz. Čerpadlo nesmí být použito pro čerpání následujících tekutin:

- slaná voda
- znečištěná voda
- potraviny
- agresivní tekutiny, chemikálie
- kyseliny anebo paliva, výbušniny anebo tekutiny uvolňující plyny
- voda s obsahem písku anebo brusných látek.



Teplota čerpané vody nesmí být vyšší než 35 °C.

## POPIS ČERPADLA

### Čerpadlo (obr. A, obr. C)

- 1 Uzavírací ventil
- 2 Ploché těsnění
- 3 Spona kabelu
- 4 Pružná hadice
- 5a Stoupací trubka rovná (Ø 20 mm)
- 5b Stoupací trubka rovná (Ø 16 mm)
- 6 Přípojný závit (G 3/4")
- 7 Přípojný kabel
- 8 Rukojeť
- 9 Těleso čerpadla
- 10 Filtr

### Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybaveno tepelnou ochranou, která čerpadlo, v případě přehřátí, vypne. Až po vychladnutí se čerpadlo ca. za 15-20 min. samo zapne. Čerpadlo provozujte pouze pokud je ponořené do vody.

### INSTALACE ČERPADLA

1. Našroubujte stoupací trubku (5a) s těsněním (2c) na přípojovací závit (6).
2. Našroubujte stoupací trubku (5b) s těsněním (2b) na stoupací trubku (5a).
3. Našroubujte pružnou hadici (4) s těsněním (2b) na stoupací trubku (5b)
4. Uzavírací ventil (1) s těsnícím kroužkem (2a) našroubujte na pružnou hadici (4).
5. Přípojovací kabel (7) upevněte kabelovou spojkou (3) podle obrázku B.
6. Hadici připojte běžnou rychlospojkou na uzavírací ventil (1)
7. Čerpadlo dejte do vody.



Ubezpečte se, že elektrické zástrčky jsou umístěny v oblasti bezpečné proti zaplavení. Na rukojeť čerpadla přivažte lano, abyste mohli čerpadlo spustit do hlubších nádob na vodu.

### POUŽÍVÁNÍ ČERPADLA

1. Zapojte čerpadlo do zásuvky elektr.rozvodu. Čerpadlo se ihned rozběhne.



Nenechávejte čerpadlo běžet déle než ca. 15 min., pokud je potrubí zavřené.

### Vypnutí čerpadla

1. Vytáhněte koncovku napájení ze zásuvky.

### ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ



Před zahájením jakýchkoli údržbařských anebo čistících prací se ujistěte, zda-li je čerpadlo odpojeno z elektr. rozvodu a zabezpečte, aby během těchto prací nemohlo dojít k jeho zapnutí.

### Čištění čerpadla

1. Po použití čerpadla čerpání vody obsahující chlór (voda v bazénu) anebo znečištěné dešťové vody, se musí čerpadlo, po vyčištění filtru (10), propláchnout čistou vodou. Smontování a rozebrání viz. obrázek C.

### Ochrana proti mrazu

Čerpadlo skladujte na místech, které nejsou vystavené vlivu mrazu. Nezapomeňte z něj vylít zbytky tekutiny.

| Co nefunguje  | Jaká je možná příčina   | Jak je možné poruchu odstranit   |
|---|---|--|
| Čerpadlo je v činnosti, ale nedochází k výstupu tekutiny      | Vzduch nemůže unikat, protože tlaková hadice je zavřená nebo je ohnuta. | Otevřete uzavírací ventil. Narovnejte tlakovou hadici.   |
|   | Nasávací těleso nebo otvory jsou ucpány                                 | Vyčistit nasávací těleso a otvory  |
|   | Výškový rozdíl je vyšší než zdvih čerpadla.                             | Snižte výškový rozdíl  |
| Čerpadlo nefunguje nebo během provozu přestane náhle fungovat | Vypnutí vypínače tepelné ochrany  | Vytáhněte koncovku napájení ze zásuvky a vyčistěte nasávací otvory. Vyčkejte, dokud tepelná ochrana nezapne opět čerpadlo automaticky. Dodržujte předepsanou teplotu čerpané tekutiny. |
|   | Nejde proud   | Nechte zkontrolovat proudové napájení kvalifikovaným elektrikářem.   |
| Náhle se sníží doprav. výkon čerpadla                         | Nasávací těleso anebo otvory jsou ucpány                                | Očistěte těleso a otvory   |

## ÚVOD

Pred uvedením čerpadla do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod na použitie. To je predpokladom pre bezpečnú prácu a bezporuchovú manipuláciu.

Návod na použitie uschovajte tak, aby bol kedykoľvek k dispozícii a odovzdajte ho aj ďalším užívateľom.

V ďalšej časti sú vysvetlené symboly použité v tomto návode.



### POZOR

Uvádza sa pri pracovných a prevádzkových procesoch, ktoré treba presne dodržiavať, aby bolo vylúčené ohrozenie osôb.



### UPOZORNENIE

Obsahuje informácie, ktoré treba rešpektovať, aby nedošlo k poškodeniu prístroja.



### POKYN

Označuje technické požiadavky, na dodržanie ktorých sa kladie mimoriadny dôraz.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Čerpadlo smie byť používané iba v spojení s elektrickým zariadením vyhovujúcim DIN/VDE0100, časť 737, 738 a 702 (Plavárne). Ako poistka musí byť nainštalovaný istič vedenia 10A ako aj chránič vypínajúci obvod pri vzniku poruchy s menovitým prúdom 10/30mA.



Údaje o sieťovom napätí a prúde na typovom štítku musia súhlasiť s údajmi pre Vašu elektrickú sieť.



Používajte iba predlžovací kábel 3x1,5mm<sup>2</sup> kvality H07RN-F podľa DIN 57282/57245 so zástrčkou chránenou pred striekajúcou vodou. Káblové bubny musia byť úplne odvinuté.



Čerpadlo nesmú obsluhovať:

- osoby, ktoré si neprečítali návod na použitie a neporozumeli mu
- deti a mladiství do 16 rokov.



Čerpadlo smie byť použité iba v súlade s určeným použitím. Pred použitím sa presvedčte, či:

- čerpadlo, pripojovací kábel a sieťová
- zástrčka nie sú poškodené či
- s prepravovaným médiom nie sú v kontakte nijaké osoby.



Poškodené čerpadlá sa nesmú prevádzkovať. Opravy smú vykonávať iba naše zákaznícke servis.



Čerpadlo nikdy nedvíhajte, neprepravujte ani neupevňujte tak, že by ste na to použili pripojovací kábel. Pripojovací kábel nepoužívajte ani na vyťahnutie sieťovej zástrčky zo zásuvky.



Pred údržbou, ošetrovaním a opravami alebo v prípade poruchy vždy vyťahnite sieťovú zástrčku. Sieťovú zástrčku chráňte pred vlhkosťou.



Vykonávanie zmien alebo úprav na čerpadle je zakázané.

## ÚČEL POUŽITIA

### Určené použitie

Čerpadlo je určené na použitie v súkromných podmienkach pre dom a záhradu. Smie byť prevádzkované iba v rámci rozsahu použitia zodpovedajúceho technickej charakteristike. Čerpadlo je vhodné výlučne na nasledujúce účely:

- vyčerpávanie vody zo sudov na dažďovú vodu a iných nádrží na vodu.

### Použitie v rozpore s určeným použitím

Čerpadlo nesmie byť používané na dlhodobú prevádzku. Nie je vhodné na prepravu

- slanej vody
- špinavej vody
- potravín
- agresívnych médií, chemikálií
- leptavých, horľavých, výbušných tekutín alebo tekutín s obsahom plynu
- vody obsahujúcej piesok a obrušujúce látky.



Teplota vody nesmie prekročiť 35 °C.



## POPIS PRÍSTROJA

Čerpadlo ( obrázok A, obrázok C)


- 1 uzatvárací ventil
- 2 ploché tesnenie
- 3 úchytka na kábel
- 4 flexibilná hadica
- 5a rovná výtlaková rúrka (Ø 20 mm)
- 5b rovná výtlaková rúrka (Ø 16 mm)
- 6 pripojovací závit ( G 3/4“)
- 7 pripojovací kábel
- 8 držadlo na prenášanie
- 9 čerpadlo
- 10 filter

### Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom, ktorý čerpadlo pri prehriatí vypne. Po fáze chladenia v trvaní cca. 15-20 min. spínač čerpadlo opäť samočinne zapne. Čerpadlo používajte iba ponorené.


## MONTÁŽ ČERPADLA

1. Čerpadlovú trubicu (5a) priskrutkujte spolu s tesnením (2c) na pripojovací závit (6).
2. Čerpadlovú trubicu (5b) priskrutkujte spolu s tesnením (2b) na čerpadlovú trubicu (5a).
3. Flexibilnú hadicu (4) priskrutkujte spolu s tesnením (2b) na čerpadlovú trubicu (5b).
4. Uzatvárací ventil (1) priskrutkujte spolu s tesnením (2a) na flexibilnú hadicu (4).
5. Prívodný kábel (7) upevnite pomocou káblovej svorky (3) podľa obrázku B.
6. Hadicu pripojte pomocou obvyklej rýchlospojky na uzatvárací ventil.
7. Položte pumpu do vody

 Presvedčte sa, či sa elektrické spojenia nachádzajú v priestore, ktorý je bezpečne chránený pre zaplavením. Na ponorenie čerpadla do hlbších nádob použite lanko upevnené na držadle.

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY


1. Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky. Čerpadlo sa okamžite zapne.

 Čerpadlo nenechajte bežať v uzavretom okruhu dlhšie ako 15 min.

### Vypnutie čerpadla

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

## ÚDRŽBA A OŠETROVANIE

 Pred každou údržbou je potrebné odpojiť čerpadlo od siete a zaistiť ho proti opätovnému zapojeniu.

### Čistenie

1. Po odčerpávaní vody z bazénov obsahujúcej chlór alebo znečistenej dažďovej vody je nutné po vyčistení filtra (10) vypláchnuť čerpadlo čistou vodou. Demontáž a montáž viď obrázok C.

### Ochrana pred mrazom

Chráňte čerpadlo pred mrazom. Čerpadlo vyprázdňte a uložte na miesto chránené pred mrazom.

| PORUCHA   | PRÍČINA   | ODSTRÁNENIE  |
|---|---|--|
| Čerpadlo beží, ale neprepravuje                             | Nemôže unikať vzduch, lebo výtláčne potrubie je uzavreté alebo je na ňom zlom | Otvorte uzatvárací ventil<br>Vyrovnajte tlakovú hadicu   |
|   | Upchatie nasávacieho priestoru  | Vyčistite nasávací priestor  |
|   | Príliš veľká prepravná výška  | Zmenšite prepravnú výšku   |
| Čerpadlo sa nespustí alebo sa náhle zastaví počas prevádzky | Vypol tepelný spínač  | Vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčistite nasávací priestor čerpadla. Počkajte, kým tepelný spínač čerpadlo opäť zapne. Kontrolujte teplotu média. |
|   | Nie je prúd   | Skontrolujte zásobovanie prúdom  |
| Prepravný výkon náhle klesne                                | Upchatie nasávacieho priestoru  | Vyčistite nasávací priestor  |

## BEVEZETÉS

Gondosan tanulmányozza át a szivattyú üzembe helyezése előtt ezt a Kezelési Utasítást a balesetek megelőzése és a tökéletes működés érdekében.

Tartsa kézközben a Kezelési utasítást és a szivattyú eladása, vagy átruházása esetén adja át azt a következő felhasználónak.

A Kezelési Utasításban a következő szimbólumokat használtuk:



### VESZÉLY!!

Ez a jel a felhasználási és üzemelési eljárásokra vonatkozik, melyeket rendre be kell tartani, hogy a felhasználó, vagy más személyek ne kerüljenek veszélybe.



### FIGYELEM!

Ez a jel azokra az információkra hívja fel figyelmét, melyeket be kell tartani, hogy a berendezés ne károsodjék.



### MEGJEGYZÉS

Ez a jelzés a betartandó műszaki követelményekre vonatkozik..

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



A szivattyút kizárólag olyan elektromos hálózatról szabad üzemeltetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100, 737, 738 és 702 (Úszómedencék) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból a hálózatba egy 10 A terhelhetőségű, maximum 10/30 mAérzékenységű hibaáram relét be kell építeni.



A géptáblán feltüntetett hálózati feszültség adatoknak meg kell hogy feleljenek a hálózat adataival.



Kizárólag olyan hosszabbítókábelt használjon, amely legalább 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetsz, H07RN-F minőségű a DIN 57282/57245 előírásai szerint és freccsenő víz ellen védett csatlakozóelemekkel rendelkezik. A hosszabbító kábelt a kábeldobról teljesen le kell tekerni.



A szivattyút nem üzemeltethetik:

- Akik a Kezelési Utasítást nem olvasták el, vagy nem értették meg
- 16 év alatti személyek.



A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad használni. Használat előtt meg kell győződni, hogy:

- a szivattyú, vagy a csatlakozó kábel nem lehet sérült
- senki ne kerülhessen avízzel érintkezésbe.



Soha ne használjon sérült szivattyút. Meghibásodás esetén forduljon Vevőszolgálatunkhoz.



A szivattyú emelésére, rögzítésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a csatlakozó kábelt a csatlakozó dugó dugaszoló aljzatból való kihúzására.



Minden karbantartási, tisztítási, vagy beállítási művelet előtt húzza ki a hálózati csatlakozót. Óvja a hálózati csatlakozót a nedvességtől.



A szivattyú megváltoztatása, vagy átalakítása tilos.

## ALKALMAZÁS

### Rendeltetészerű használat

A szivattyú lakásban, vagy kertben történő magánfelhasználásra készült. A szivattyút csak a műszaki adatainak korlátain belül használja A szivattyú a következő célra alkalmas:

- folyadékvételre esővíz tárolókból és víztartályokból.

### Rendeltetészerű használat

A szivattyút nem szabad tartós üzemben használni. A következő folyadékok szállítására tilos:

- Sós víz
- Szennyvíz
- Folyékony élelmiszerek
- Agresszív anyagok és vegyszerek
- Gázképző, gyúlékony, vagy robbanásveszélyes folyadékok, üzem- és kenőanyagok
- Homok-, vagy egyéb súrolóanyag tartalmú folyadékok



A szállított folyadék hőmérséklete nem lehet magasabb, mint 35 °C.

## A SZIVATTYÚ LEÍRÁSA

### Szivattyú (A kép, C kép)

- 1 Elzáró csap
- 2 Tömítés
- 3 Kábelrögzítő
- 4 Hajlítható cső
- 5a Egyenes szállítócső (Ø 20 mm)
- 5b Egyenes szállítócső (Ø 16 mm)
- 6 Csatlakozó menet (G 3/4")
- 7 Csatlakozó kábel
- 8 Fogantyú
- 9 Szivattyú
- 10 Szűrő

### Hővédelem

A szivattyúba beépítésre került egy hővédő kapcsoló, amely kikapcsolja, ha a motorja túlmelegedett. Kb. 15-20 perces lehűlési időt követően a szivattyú újra indul.

## A SZIVATTYÚ TELEPÍTÉSE

1. Cső (5a) tömítéssel (2c), csatlakozómenet (6), valamint csavarokkal.
2. Cső (5b) tömítéssel (2b) csatlakozómenet (5a), valamint csapokkal.
3. Hajlékony cső (4) tömítéssel (2b) és csatlakozómenettel (5b), valamint csapokkal.
4. Zárószelep (1) tömítéssel (2a) a hajlítható cső (4) csapjain.
5. Csatlakozókábel (7) kábel-csatlakozóval (3) a B képnak megfelelően kialakítva.
6. Zárja el az egyik csövet a gyorscsatlakozó segítségével, mely a csapon (1) található.

7. Helyezze a pumpát a vízbe.



Győződjön meg róla, hogy az elektromos hosszabbító csatlakozás vízmentes területen legyen. Eressze le és rögzítse a szivattyút egy a kötél segítségével.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Dugja be a hálózati csatlakozót. A szivattyú azonnal elindul.



Ne engedje a szivattyút tartósan, 15 percnél tovább elzárt csap mellett működni

### A szivattyú kikapcsolása

1. Húzza ki a csatlakozó dugót a hálózati aljzatról.

## KARABANTARÁS ÉS TISZTÍTÁS



Minden karbantartási művelet előtt húzza ki a csatlakozó dugót és gondoskodjon a véletlen indítás elkerüléséről.

### Tisztítás

1. Klórtartalmú uszodavíz, vagy szennyezett esővíz szállítását követően a szivattyút a szűrő tisztítása után (10) tiszta vízzel át kell öblíteni.

A ki- és beszerelés a C ábra szerint.

### Fagyvédelem:

Védje a szivattyút a fagytól. Tél előtt ürítse ki és tárlja száraz helyen.

| HIBAJELENSÉG   | OKA  | MEGOLDÁS  |
|--|--|---|
| A szivattyú forog, de nem szállít folyadékot.            | A levegő nem tudott eltávozni, mert a csap zárva volt, vagy a locsolótömlő megtört, becsípődött. | Nyissa ki a csapot.<br><br>Egyenesítse ki a tömlőt.   |
|  | Eltömődött szívókosár  | Tisztítsa meg   |
|  | Túl nagy szállítómagasság  | Csökkentse a szállítómagasságot.  |
| A szivattyú nem jár, vagy menet közben hirtelen megállt. | A hővédelem kikapcsolt   | Húzza ki a csatlakozót és tisztítsa meg a szívórészt. Várjon, míg a hővédelem visszakapcsol. Vegye figyelembe a max. folyadék hőmérsékletet.. |
|  | Nincs hálózati feszültség  | Ellenőrizze a hálózatot   |
| A szállítóteljesítmény hirtelen lecsökkent.              | Szívórész eltömődött   | Tisztítsa meg a szívórészt  |

## WSTĘP

W celu uniknięcia wypadków przy pracy oraz zapewnienia optymalnego działania urządzenia, przed przystąpieniem do uruchomienia pompy głębinowej należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkownika.

Instrukcja użytkownika pompy powinna być przechowywana w miejscu łatwo dostępnym i przekazana następnemu użytkownikowi w razie odsprzedaży lub odstąpienia pompy.

W instrukcji posłużono się następującymi symbolami:



### ZAGROŻENIE!

symbol ten odnosi się do metod pracy i sposobu funkcjonowania, których należy ściśle przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia dla użytkownika lub innych osób.



### UWAGA

Tym symbolem oznaczono wskazówki, którymi należy się kierować, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.



### INFORMACJA

Tym symbolem oznaczono wymagania techniczne, które muszą być spełnione.

## ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA



Pompa może być uruchamiana wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN/YDE 0100, sekcje 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłócenia o wartości nominalnej 10/30 mA.



Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.



Jeśli niezbędne jest zastosowanie przedłużacza, używać wyłącznie kabla 3x1,5 mm<sup>2</sup> typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdem zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte.



Pompa nie może być uruchamiana przez:

- Osoby, które nie przeczytały lub niezrozumiały niniejszej instrukcji
- Osoby niepełnoletnie poniżej 16 lat .



Pompę można używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Przed uruchomieniem należy upewnić się czy:

- Pompa, kabel zasilający i wtyczka nie są uszkodzone
- Żadna z osób nie znajduje się w bezpośrednim kontakcie z wodą.



Nie uruchamiać pompy, jeśli jest uszkodzona. Naprawy dokonywać tylko w punktach serwisowych wskazanych przez centralę AL-KO.



Do podnoszenia i transportowania pompy posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.



Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, czyszczeniem, lub wystąpieniem anomalii, odłączyć pompę od prądu Chronić wtyczkę przed wilgocią.



Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy.

## UŻYTKOWANIE

### Przewidziane zastosowanie

Pompa przeznaczona jest do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie .Może być użytkowana jedynie w przewidzianym zakresie jej zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną. Pompa jest przeznaczona wyłącznie do:

- Opróżnianie zbiorników i innych pojemników z wodą.

### Określone zastosowanie

Pompa nie może pracować w trybie ciągłym. Nie wolno stosować jej do:

- Słonej wody
- Wody zanieczyszczonej
- Środków żywności
- Cieczy agresywnych , chemikaliów
- Kwasów, cieczy palnych, wybuchowych gazowanych
- Cieczy zawierających piasek lub materiały ściernie.



Temperatura wody nie może przekraczać 35 ° C.

## OPIS URZĄDZENIA

### Pompa (obraz A, obraz C)

- 1 Zawór odcinający
- 2 Uszczelka płaska
- 3 Klips kabla
- 4 Elastyczny wąż
- 5a Rurka prosta (∅ 20 mm)
- 5b Rurka prosta (∅ 16 mm)
- 6 Przyłącze gwintowane (G 3/4")
- 7 Przewód elektryczny
- 8 Uchwyt
- 9 Korpus pompy
- 10 Filtr


### Zabezpieczenie termiczne

Pompa jest wyposażona w wyłącznik termiczny, który w razie przegrzania wyłącza pompę. Po upływie fazy chłodzenia trwającej 15-20 minut, pompa uruchamia się automatycznie.

### INSTALACJA I URUCHOMIENIE POMPY


1. Proszę przykręcić rurę pionową (5a) z uszczelką (2c) do gwintu łączącego (6).
2. Proszę przykręcić rurę pionową (5b) z uszczelką (2b) do drugiej rury pionowej (5a).
3. Proszę przykręcić wąż (4) z uszczelką (2b) do rury pionowej (5b).
4. Proszę przykręcić zawór zamykający (1) z uszczelką (2a) do elastycznego węża (4).
5. Proszę zamocować kabel zasilania (7) przy pomocy zacisku (3) w taki sposób, jak pokazano na ilustracji B.
6. Proszę podłączyć kabel do zaworu zamykającego (1) przy użyciu złączki do szybkiej regulacji ciśnienia

7. Proszę wstawić pompę do wody.

 Upewnij się, czy wtyczka elektryczna znajduje się w miejscu, gdzie nie zagraża jej zalanie. Przed zanurzeniem w głębszym zbiorniku umocuj linkę z uchwytem pompy.

### URUCHOMIENIE


1. Umieść wtyczkę w gnieździe pompa natychmiast zacznie pracować.

 Nie pozostawiaj pompy dłużej niż na 15 minut w zamkniętym obiegu lub na sucho.

### Wyłączenie pompy

1. Wyjmij wtyczkę z gniazda elektrycznego.

### KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

 Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych wyjmij wtyczkę z gniazda elektrycznego.

### Czyszczenie

1. Po wykorzystaniu pompy do wypompowania wody z basenu (woda chlorowana) lub po wypompowaniu brudnej deszczówki należy przepłukać filtr (10) pod bieżącą wodą. Sposób złożenia i rozłożenia obraz C.

### Przechowanie zimą

Pompę należy chronić przed mrozem, osuszyć, przechowywać z dala od mrozu.

| USTERKA   | PRZYCZYNA   | USUNIĘCIE USTERKI   |
|---|---|---|
| Pompa działa ale nie pompuje wody                         | W rurze tłocznej jest powietrze, dopływ jest zamknięty lub załamany jest wąż. | Otworzyć zawór  |
|   | Zablokowane część ssawna  | Rozciągnąć wąż  |
|   | Zbyt wysoka wydajność   | Oczyścić część ssawną   |
| Pompa nie działa lub w trakcie pracy nagle zatrzymuje się | Zadziałał wyłącznik termiczny   | Zmniejszyć wydajność  |
|   | Brak zasilania  | Wyłączyć wtyczkę i oczyścić część ssawną pompy. Odczekać aż wyłącznik termiczny ponownie uruchomi pompę. Zwracać uwagę na temperaturę wody. |
| Nagły spadek wydajności pompy                             | Zablokowanie części ssawnej   | Sprawdź zasilanie (przewód)   |
|   |   | Oczyścić część ssawną   |

## ВВЕДЕНИЕ

Во избежание несчастных случаев и гарантии правильного режима работы погружного насоса прежде всего следует внимательно прочитать настоящую инструкцию.

Инструкция должна быть всегда под рукой, а также должна быть передана последующему пользователю в случае продажи или передачи насоса.

В инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:



### ОСТОРОЖНО

Указывает на методы работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.



### ВНИМАНИЕ

этот знак касается правил, которые во избежание повреждения насоса должны строго соблюдаться.



### УКАЗАНИЕ

этот знак касается технических требований, которые необходимо соблюдать.

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



Насос должен быть подключён исключительно к электросети соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737, 738 (бассейны). В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10 А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока утечки до 10/30 мА.



Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.



В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> типа H07RN-F соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3x1,5)380) TY16, K18-001-89) со штекерным разъёмом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.



Запрещается эксплуатация насоса:

- людьми, которые не прочитали или не поняли эту инструкцию,
- несовершеннолетними в возрасте до 16 лет.



Насос должен быть использован только в тех целях, для которых он предназначен. До пуска его в эксплуатацию необходимо убедиться, что:

- насос, соединительный кабель и вилка не имеют повреждений,
- при применении насоса в плавательном бассейне, напр. для откачивания воды из бассейна, категорически запрещается присутствие людей в бассейне.



Нельзя пользоваться насосами, имеющими повреждения. Их ремонт должен быть осуществлён в центрах техобслуживания AL-KO.



Поднимать и переносить насос необходимо только за ручку. Не использовать сетевой кабель для отключения вилки из розетки.



Для осуществления техосмотра, чистки, ремонта или в случаях аварии, необходимо отключить насос, вытянув вилку из электророзетки. Следует оберегать вилку от влажности.



Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насоса.

## НАЗНАЧЕНИЕ

### Предусмотренные сферы применения

Насос предназначен для частного пользования в доме и саду. Может быть использован строго в пределах соответствующих техническим характеристикам. Насос может применяться исключительно в следующих целях:

- для откачивания воды из ёмкостей для сбора дождевой воды или других ёмкостей.

### Применение не по назначению

Запрещается использовать насос в непрерывном режиме работы. Насос не предназначен для перекачивания:

- солёной воды
- грязной воды
- жидких продуктов
- агрессивных и химических веществ
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей
- воды, содержащей песок или жидкостей с абразивными веществами.



Температура воды не должна превышать 35 °С.

## ОПИСАНИЕ НАСОСА

### Насос (рис. А, рис. С)

- 1 Кран
- 2 Уплотнительное кольцо
- 3 Фиксатор кабеля
- 4 Гибкий шланг
- 5а Напорная труба прямая (Ø 20 mm)
- 5b Напорная труба прямая (Ø 16 mm)
- 6 Соединительная резьба (G 3/4")
- 7 Соединительный кабель
- 8 Ручка
- 9 Насос
- 10 Фильтр

### Термическая защита

Насос оснащён термическим выключателем, который отключает мотор в случае его перегрева. После перерыва, продолжительностью 15-20 минут, за время которого мотор остывает, насос включается автоматически заново. Эксплуатация насоса только в погружённом виде!

### МОНТАЖ

1. Стояк (5а) с прокладкой (2с) прикрепите к резьбовому соединителю (6).
2. Стояк (5b) с прокладкой (2b) закрепите на стояке (5а).
3. Гибкий шланг (4) с прокладкой (2b) привинтите к стояку (5b).
4. Запорный клапан (1) с прокладкой (2а) навинтите на гибкий шланг (4).
5. Соединительный кабель (7) с кабельным зажимом (3) закрепите, как показано на рисунке В.
6. Присоедините шланг со стандартным быстрым соединением к запорному клапану (1).
7. Опустите насос в воду.



Убедитесь, что электроразъёмы находятся выше уровня воды и защищены от попадания влаги. При использовании насоса в глубоких ёмкостях необходимо подвесить насос на канате, закрепив его на ручке насоса.

### ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

1. Вставить сетевую вилку соединительного кабеля в штепсельную розетку. Насос начинает качать воду.



Не допускайте работы насоса при закрытом кране водопровода дольше чем 15 мин.

### Отключение насоса

1. Достаточно вынуть сетевую вилку соединительного кабеля из розетки.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА



Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети и принять меры по предотвращению самовыключения насоса.

### Чистка насоса

1. После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, или грязной дождевой воды, необходимо после очистки фильтра (10) промыть насос чистой водой. Как его вынуть и вставить показано на рис. С.

### Защита от замерзания

Если ожидается мороз, следует полностью слить воду из насоса и шлангов и хранить насос в защищённом от мороза месте.

| НЕИСПРАВНОСТЬ   | ПРИЧИНА   | УСТРАНЕНИЕ   |
|---|---|--|
| Насос работает, но не подаёт воду                       | Воздух не может выйти, так как закрыта напорная линия или перегнут напорный шланг | Открыть кран<br>Выпрямить напорный шланг   |
|   | Засорение со стороны всасывания   | Устранить загрязнение со стороны входа насоса  |
|   | Превышена макс. высота подъёма  | Уменьшить высоту подъёма   |
| Насос не включается или останавливается во время работы | Сработал термический выключатель  | Отключить насос, вытянув вилку из электророзетки и прочистить насос со стороны всасывания. Подождать пока термический выключатель запустит насос заново. Следить за макс. температурой воды. |
|   | Отсутствие напряжения в сети  | Произвести специалистом проверку электроснабжения.   |
| Производительность насоса снижается                     | Засорение со стороны всасывания   | Устранить загрязнение со стороны входа насоса  |

## Вступ

Уважно прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з насосом. Це забезпечить його безпечну й безперебійну роботу.

Завжди тримайте цей посібник з експлуатації поруч й передайте його наступним користувачам.

Далі пояснюються символи, які використовуються у цьому посібнику:



### **ОБЕРЕЖНО!**

вказує на робочі операції та технологічні процеси, які треба точно виконувати, щоб не допустити загрози людям.



### **УВАГА**

містить інформацію, якої треба дотримуватися, щоб не допустити пошкодження приладу.



### **ВКАЗІВКА**

містить технічні вимоги, яких треба особливо дотримуватися.

## ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ



Насос можна експлуатувати тільки на електричному пристрої згідно DIN/VDE 0100, частина 737, 738 і 702 (Плавальні басейни). Для захисту запобіжником треба встановити лінійний захисний автомат 10 А і автомат захисного вимикання струму пошкодження з номінальним струмом пошкодження 10/30 мА.



Дані про напругу мережі та вид струму на етикетці повинні співпадати з даними Вашої електромережі.



Використовуйте тільки подовжувальний кабель 3 x 1,5 мм<sup>2</sup> якості H07RN-F згідно DIN 57282/57245 з захищеним від бризок штепсельним роз'ємом. Кабельні барабани повинні бути повністю розмотані.



Насос не повинні експлуатувати:

- Особи, які не прочитали та не зрозуміли посібник з експлуатації.
- Діти та підлітки молодше 16 років.



Насос можна використати тільки за призначенням. Перед використанням впевніться, що:

- Насос, злучний жильник та мережевий штекер не пошкоджені.
- Ніхто не повинен торкатися подаваного середовища.



Забораються використовувати пошкоджені насоси. Ремонт повинні робити тільки наші сервісні служби.



Ніколи не піднімайте, не транспоруйте або не закріплюйте насос за злучний жильник. Не використовуйте з'єднувальний жильник, щоб витягнути мережевий штекер зі штепсельної розетки.



Завжди витягуйте мережевий штекер перед проведенням технічних робіт, технічним обслуговуванням або при несправностях. Захищайте мережевий штекер від вологи.



Забораються будь-які самовільні модифікації або перебудови насосу.

## ПРИЗНАЧЕННЯ

### **Використання за призначенням**

Насос призначений для приватного використання в будинку та саду. Його можна експлуатувати тільки за призначенням згідно з технічними даними. Насос призначений виключно для наступних цілей:

- для відбирання води з бочок для дощової води та інших ємностей для води.

### **Використання не за призначенням**

Забороною використовувати насос у тривалому режимі. Вона не призначена для подання наступних рідин:

- солоня вода
- брудна вода
- продукти харчування
- агресивні середовища, хімікати
- їдкі, горючі, вибухові або газоподібні рідини
- вода з піском і чистячі рідини



Температура води не повинна перевищувати 35 °С.



## ОПИС ПРОДУКТУ

### Насос (мал. А, мал. С)

- 1 Запірний клапан
- 2 Ущільнення
- 3 Затискач жильника
- 4 Гнучкий шланг
- 5 а Підйомна труба пряма (Ø 20 мм)
- 5 б Підйомна труба пряма (Ø 16 мм)
- 6 З'єднувальна різьба (G 3/4")
- 7 З'єднувальний жильник
- 8 Ручка
- 9 Насос
- 10 Фільтр


### Тепловий захист

Насос оснащений тепловим захистом, який вимикає насос у разі перегрівання. Після фази охолодження протягом 15 - 20 хвилин насос знову самостійно вмикається. Експлуатувати насос можна тільки, якщо насос занурений.

### ВСТАНОВЛЕННЯ ПРИЛАДУ


1. Прикрутіть підйомну трубу (5а) з ущільненням (2с) на з'єднувальну різьбу (6).
2. Прикрутіть підйомну трубу (5б) з ущільненням (2б) на підйомну трубу (5а).
3. Прикрутіть гнучкий шланг (4) з ущільненням (2б) на підйомну трубу (5б).
4. Прикрутіть запірний клапан (1) з ущільненням (2а) на гнучкий шланг (4).
5. Закріпіть з'єднувальний жильник (7) за допомогою затискача (3) згідно з мал. В.
6. Підключили шланг за допомогою звичайної швидкодіючої муфти до запірного клапана (1).

7. Поставити насос у воду.

 Впевніться в тому, що електричні штекерні з'єднання розміщені в області, безпечній від затоплень. Для занурення насоса у дуже глибокій ємності закріпити канат за ручку.

### ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ


1. Вставте мережевий штекер у розетку. Насос починає одразу працювати.

 Не залишайте насос працювати при закритому трубопроводі довше ніж 15 хвил.

### Вимкнення насосу

1. Витягніть мережевий штекер із штепсельної розетки.

### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ДОГЛЯД

 Перед початком будь-якої роботи з технічного обслуговування насос необхідно відокремити від мережі та запобігти від повторного вмикання.

### Миття

1. Після подання хлорованої води у плавальному басейні або рідині, яка забрудненої дощової води, треба після очищення фільтра (10) промити насос чистою водою (Монтаж-демонтаж див мал. С).

### Захист від замерзання

Захистіть насос від морозу. Для цього опорожніть насос та зберігайте його у приміщенні, яке є надійно захищене від морозу.

| Неполадка  | ПРИЧИНА  | УСУНЕННЯ  |
|--|--|---|
| Насос працює, але не подає                                 | Повітря не видаляється, тому що напірний трубопровід закритий або зігнутий | Відкрити запірний клапан  |
|  | Закупорка при всмоктуванні   | Розпрямити напірний шланг   |
|  | Подаваний об'єм рідини занадто великий                                     | Очистити зону всмоктування  |
| Насос не запускається або зупиняється під час експлуатації | Термовимикач вимкнувся   | Зменшити висоту подання   |
|  | Струм не подається   | Витягнути штекер та очистити насос на усмоктувальному боці. Зачекайте, поки термовимикач не увімкне насос. Слідкуйте за температурою середовища |
| Подавання раптово повертається                             | Закупорка при всмоктуванні   | Перевірити електропостачання  |
|  |  | Очистити зону всмоктування  |

## GİRİŞ

Pompayı işleme almadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatli şekilde okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.

Bu kullanım kılavuzunu daima okumaya hazır muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

Aşağıda bu kullanma kılavuzunda kullanılan semboller açıklanmıştır:



### DİKKAT!

Kişileri tehlikelerden korumak amacıyla tam olarak uyulması şart olan çalışma ve işletim yöntemlerinde yer alır.



### DİKKAT

Cihazda hasar oluşmasını engellemek için dikkate alınması gereken bilgiler içerir.



### AÇIKLAMA

Özellikle dikkate alınması gereken teknik standartlar için yer alır.

## EMNİYET UYARILARI



Pompa sadece DIN/VDE 0100'e, bölüm 737, 738 ve 702'e (yüzme havuzları) uygun bir elektrik düzeneğinde çalıştırılabilir. Emniyete almak için 10A'lık bir güç şalteri ve 10/30mA'lık bir nominal hata akımlı hatalı akım koruma şalteri yapılandırılmalıdır.



Tip etiketindeki şebeke gerilimi ve akım türü ile ilgili veriler elektrik şebekesinin verileriyle örtüşmelidir.



Sadece H07RN-F kalitede DIN 57282/57245'e uygun sıçrama suyuna karşı korumalı geçme tertibatlı uzatma kablosu 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> kullanın. Kablo makaraları kablodan tamamen arındırılmış olmalıdır.



Pompa aşağıdakiler tarafından çalıştırılmamalıdır:

- Kullanım kılavuzunu okumamış ve anlamamış olan kişiler.
- 16 yaşın altında olan çocuklar ve gençler.



Pompa sadece talimata uygun olarak çalıştırılabilir. Kullanmadan önce şunlardan emin olun:

- Pompanın, bağlantı kablosunun ve şebeke fişinin hasarlı olmadığından.
- Taşıma ortamıyla hiçbir kişinin temas halinde olmadığından.



Hasarlı pompalar çalıştırılmamalıdır. Tamir işlemleri sadece bize ait müşteri hizmetleri servislerinde yaptırılabilir.



Pompaları asla bağlantı kablosundan kaldırmayın, taşımayın veya sabitleyin. Şebeke fişini prizden çekmek için bağlantı kablosunu kullanmayın.



Servis, bakım ve onarım çalışmalarına başlamadan önce veya arızalar esnasında şebeke fişini daima çekin. Şebeke fişini rutubetten koruyun.



Pompada değişiklik ya da tadilat yapılması yasaktır.

## KULLANIM AMACI

### Talimatlara uygun kullanım

Pompa evde ve bahçe'deki özel kullanım için tasarlanmıştır. Bahçe pompası sadece belirli sınırlar dahilinde teknik verilere uygun olarak çalıştırılabilir. Pompa sadece aşağıdaki kullanımlar için tasarlanmıştır:

- Yağmur varillerinden ve diğer su depolarından su alınması amacıyla.

### Amaca uygun olmayan kullanım

Pompa sürekli çalıştırılmak suretiyle kullanılmamalıdır. Aşağıdakilerin taşınması için uygun değildir:

- Tuzlu su
- Kirli su
- Gıda maddeleri
- Agresif ortamlar, kimyasallar
- Aşındırıcı, yanıcı, patlayıcı veya gaz yapan sıvılar
- Kumlu su ve pürüzlü maddeler



Su ısısı 35 °C 'yi aşmamalıdır.

## CİHAZ AÇIKLAMA

### Pompa (resim A, resim C)

- 1 Kapama vanası
- 2 Contalar
- 3 Kablo klipsi
- 4 Esnek hortum
- 5 a Düz su borusu (Ø 20 mm)
- 5 b Düz su borusu (Ø 16 mm)
- 6 Bağlantı dişlisi (G 3/4")
- 7 Bağlantı kablosu
- 8 Sap
- 9 Pompa
- 10 Filtre

### Termo koruması

Daldırma pompası, pompayı aşırı ısınma halinde devreden çıkaran bir termo şalterle tasarlanmıştır. Yaklı 15 - 20 dakikalık bir soğutma aşamasından sonra pompa kendiliğinden tekrar etkinleşir. Pompayı sadece takılı durumda çalıştırın.

### CİHAZ KURULUMU

1. Su borusunu (5a) conta (2c) ile birlikte bağlantı dişlisine (6) vidalayın.
2. Su borusunu (5b) conta (2b) ile birlikte su borusuna (5a) vidalayın.
3. Esnek hortumu (4) conta (2b) ile birlikte su borusuna (5b) vidalayın.
4. Kapama vanasını (1) conta (2a) ile birlikte esnek hortuma (4) vidalayın.
5. Bağlantı kablosunu (7) kablo klipsi (3) ile B resmindeki gibi sabitleyin.
6. Bir hortumu piyasada bulunan bir hortum bağlantısıyla kapama vanasına (1) bağlayın.

7. Pompayı suya koyun.



Elektrik soket bağlantılarının sel basmasına karşı emniyetli bölgelere monte edildiklerinden emin olun. Pompayı derin kaplara daldırmak için sapa bir halat sabitleyin.

### ÇALIŞTIRMA

1. Şebeke fişini prize takın. Pompa hemen çalışır.



Pompayı 15 dk'dan fazla kapalı boruya karşı çalıştırmayın.

### Pompanın devreden çıkarılması

1. Şebeke fişini prizden çekin.

### ONARIM VE BAKIM



Her bakım çalışmasından önce pompa, şebekeden ayrılmalıdır ve tekrar devreye girmemesi için emniyete alınmalıdır.

### Temizlik çalışmaları

1. Klorlu yüzme havuzu sularının veya geride tortu bırakan suların sevk edilmesinden sonra pompa filtrenin (10) temizlenmesinden sonra saf suyla iyice yıkanmalıdır (montaj-demontaj bkz. resim C).

### Don önelyici

Pompayı dondan koruyun. Bunun için pompayı boşaltın ve donmayacak şekilde depolayın.

| Arıza  | Olası nedeni  | Sorun giderme  |
|--|---|--|
| Pompa çalışıyor, ancak sevk yapmıyor                   | Basınç borusu kapalı ya da bükülü olduğundan hava kaçamıyor | Kapama vanasını açın   |
|  | Emiş tarafı tıkalı  | Basınç hortumunu uzatın  |
|  | Sevk yüksekliği çok yüksek                                  | Emiş tarafını temizleyin   |
| Pompa çalışmıyor veya işletim esnasında birden duruyor | Termo şalter devreden çıktı                                 | Şebeke fişini çekin ve emiş kısmındaki pompayı temizleyin. Termo şalterin pompayı tekrar devreye alana kadar bekleyin. Ortam sıcaklığına dikkat edin |
|  | Akım yok  | Sevk yüksekliğini düşürün  |
| Sevk gücü birden düşüyor                               | Emiş tarafı tıkalı  | Akım beslemesini kontrol edin  |
|  |   | Emiş tarafını temizleyin   |

## UVOD

Pred postavitvijo in prvo uporabo potopne črpalke pazljivo preberite navodila za uporabo. To je pogoj za pravilno uporabo in s tem za varno ter brezhibno delovanje naprave.

Navodila za uporabo naj bodo vedno pri roki. Pri morebitni prodaji naprave novemu lastniku izročite tudi priročna navodila za uporabo.

Simboli, ki označujejo posamezne dele besedila, imajo naslednji pomen.

### NEVARNOST

Simbol označuje navodila, ki jih je potrebno natančno in brezpogojno upoštevati, da bi se izognili nevarnostim za osebe - uporabnike naprave.


### OPOZORILO


Simbol označuje dele besedila, ki jih je potrebno upoštevati, da bi se izognili poškodbam naprave.

### OPOMBA


Simbol označuje tehnične zahteve, ki jih je potrebno upoštevati.

## NAPOTKI GLEDE VARNOSTI


 Napravo smete priključiti le na električno omrežje, ki izpolnjuje standard VDE 0100, deli 737, 738 in 702 (plavalni bazeni). Obvezna je priključitev preko odklopnega stikala 10A in preko FI-zaščitnega stikala z nazivnim diferencialnim tokom 10 / 30 mA.

 Podatki vašega električnega omrežja se morajo ujemati s podatki, ki so navedeni na napisni tablici naprave.


Uporabljajte le podaljševalni kabel 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> kakovosti H07RN-F, ki izpolnjuje zahteve DIN 57282/57245 in vtično-spojne naprave, ki imajo zaščito pred vodnim brizgom. Podaljševalni kabel mora biti v celoti odvit z bobna.


 Potopne črpalke ne smejo uporabljati osebe, ki


- niso v celoti prebrale oz. razumele navodil za uporabo,
- otroci in mladostniki do starosti 16 let.


 Potopno črpalko smete uporabljati le namensko. Pred uporabo preverite, ali

- so črpalka, priključni kabel in vtič v brezhibnem stanju,
- ni nihče v stiku z medijem za črpanje.

 Poškodovane potopne črpalke ne smete uporabljati. Popravila smejo izvajati le v pooblaščenih servisnih delavnicah.

 Črpalke nikdar ne premikajte ali dvigajte z vlečenjem za kabel. Črpalka ne sme viseti na kablu. Pri izvlačenju vtiča iz električnega omrežja ne vlecite za priključni kabel.

 Pri vzdrževalnih delih, čiščenju ali odpravljanju motenj obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Vtiča ne izpostavljajte vlagi.

 Kakršnekoli preureditve ali predelave naprave so prepovedane.

## NAMEN

### Dovoljena uporaba


Potopna črpalka je namenjena za zasebno uporabo v hiši in na vrtu. Uporabljati jo smete le v okolju in pri pogojih, navedenih v tehničnih podatkih. Črpalka je primerna izključno za naslednji namen:

- črpanje vode iz zbiralnikov za deževnico in drugih posod za vodo.

### Nenamenska uporaba

Črpalka ne sme teči v trajnem teku. Ni primerna za črpanje

- slane vode,
- umazane vode,
- živil,
- agresivnih sredstev, kemikalij,
- jedkih, gorljivih, eksplozivnih tekočin in tekočin, ki se uplinjajo,
- vode, ki vsebuje pesek in druge ostre delce.

 Temperatura vode ne sme biti višja od 35 °C.

## OPIS NAPRAVE


### Potopna èrpalka (slika A, slika C)

- 1 zapiralni ventil
- 2 ploščato tesnilo
- 3 spona za kabel
- 4 zavita cev
- 5 ravna cev
- 6 prikljuèek z navojem (G 3/4")
- 7 napajalni kabel
- 8 ročaj
- 9 èrpalka
- 10 filter

### Termična zaščita


Èrpalka je opremljena s termično zaščito, ki izkljuèi èrpalko v primeru prekomernega segrevanja. Ko se èrpalka ohladi (15 do 20 minut), se samodejno vkljuèi. Èrpalko smete uporabljati le, kadar je potopljena.

1. Privijte ravno cev (5) skupaj s tesnilom (2) na prikljuèek z navojem (6).
2. Privijte zavito cev (4) skupaj s tesnilom (2) na ravno cev (5).
3. Privijte zapiralni ventil (1) skupaj s tesnilom (2) na zavito cev (4).
4. Pritrdite napajalni kabel (7) s spono (3) kot kaže slika B.
5. Prikljuèite gibko cev z obièajno hitro spojko (dobite jo v trgovini s tehničnim materialom) na zapiralni ventil (1).
6. Postavite èrpalko v vodo.

 Poskrbite, da bodo vse električne vtiènospojne naprave na mestih, ki jih ne more zaliti voda. Če nameravate potopiti èrpalko v globoko vodo, privežite vrv na ročaj èrpalke.

### ZAGON

1. Prikljuèite vtiè v vtiènico. Èrpalka se takoj zažene.

 Ne pustite èrpalke teèi dlje kot 15 minut, èe je odvodna cev zaprta ali zamašena.

### Izkljuèitev èrpalke

- Izvlecite vtiè iz vtiènice.

### Vzdrževanje in nega

Pred zaèetkom vzdrževalnih del obvezno izvlecite vtiè iz elektriènega omrežja. Zagotovite, da naprave med vzdrževanjem ne bo mogel vkljuèiti kdo drug.

### Èišèenje

1. Po èrpanju vode z vsebnostjo klora iz plavalnega bazena ali umazane deževnice morate oèistiti filter (10) in splakniti èrpalko s èisto vodo.
2. Izperite filter s èisto vodo. O odstranitvi in montaži filtra glejte sliko C.

### Zaščita proti zmrzali

Èe obstoji nevarnost zmrzali, izpusite vodo iz èrpalke in jo shranite na mestu, kjer do zmrzali ne bo moglo priti.

| MOTNJA  | VZROKI   | UKREPI   |
|---|--|--|
| Èrpalka teèe, vendar ne èrpa.                               | Zrak ne more iz èrpalke, ker je tlačna cev zaprta ali prepognjena. | Odprite zapiralni ventil.  |
|   | Sesalna stran je zamašena.   | Sprostite tlačno cev.  |
|   | Višina èrpanja je prevelika.                                       | Oèistite sesalno stran.  |
|   |  | Zmanjšajte višino èrpanja.   |
| Èrpalka se na zažene ali se med delovanjem nenadoma ustavi. | Termično stikalo je izkljuèilo èrpalko.                            | Izvlecite vtiè iz omrežja in oèistite sesalno stran èrpalke. Poèakajte, da termično stikalo spet vkljuèi èrpalko. Upošteвайте temperaturo èrpanega medija. |
|   | Ni elektriène napetosti.   | Preverite napajanje.   |
| Uèinkovitost èrpalke se nenadoma zmanjša.                   | Sesalna stran je zamašena.   | Oèistite sesalno stran.  |

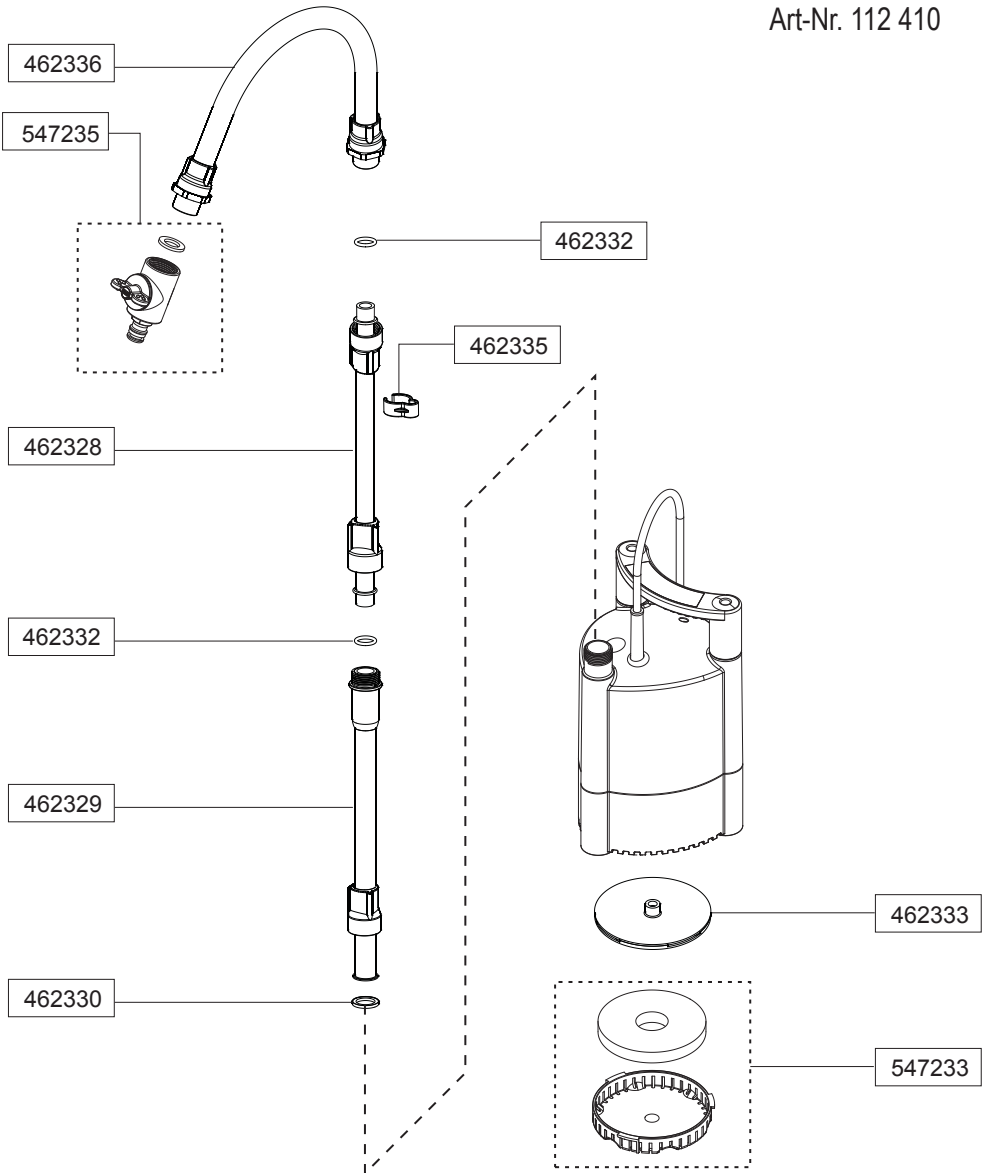


### Odslužene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke!

Embalaza, naprava in pribor so izdelani iz materialov, ki jih je možno reciklirati, zato jih odstranite na primeren naèin.

# RAIN 2500

Art-Nr. 112 410



E 112410

|          |          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>a</b> | <b>b</b> | <b>c</b> | <b>d</b> | <b>e</b> | <b>f</b> |
| 11-06    | 09-08    |          |          |          |          |

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt, in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EG-Richtlinien, EG-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

### Produkt

Tauchpumpe, elektrisch

### Seriennummer

G3073075

### Hersteller

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Bevollmächtigter

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Typ

RAIN 2500

### EG-Richtlinien

2006/95/EG  
2004/108/EG

### Harmonisierte Normen

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.

Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Sachgemäßer Behandlung des Gerätes
- Beachtung der Bedienungsanleitung
- Verwendung von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät
- Technischen Veränderungen am Gerät
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung)

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen xxx xxx (x) gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

**EC declaration of conformity**

We hereby declare that this product, in the form in which it is marketed, meets the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards, and the product-specific standards.

**Product**

Submersible pump, electric

**Serial number**

G3073075

**Manufacturer**AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND**Executive Officer**Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND**Model**

RAIN 2500

**EU directives**2006/95/EG  
2004/108/EG**Harmonised standards**

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

**Warranty**

If any material or manufacturing defects are found during the statutory customer protection period, we will either repair or replace the equipment, whichever we consider the more appropriate. This statutory period may vary according to the legislation in force in the country where the equipment was purchased.

Our warranty is valid only if:

- The equipment has been used properly
- The operating instructions have been followed
- Genuine replacement parts have been used

The warranty is no longer valid if:

- The equipment has been tampered with
- Technical modifications have been made
- The trimmer was not used for its intended purpose (for example, used for commercial or communal applications)

The following are not covered by warranty:

- Paint damage due to normal wear
- Wear parts identified by a border XXX XXX (X) on the spare parts list
- Combustion motors – these are covered by a separate warranty from the manufacturer concerned

To make a claim under warranty, please take this statement of warranty and proof of purchase to the nearest authorised customer service centre. This warranty does not affect the usual statutory rights of the customer relative to the seller.



## Déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente de la produit, dans la version mise en circulation par nos soins, es conforme aux exigences des Normes UE harmonisées, des normes de sécurité UE et aux normes spécifiques au produit.

### Produit

Pompe électrique

### Numéro de série

G3073075

### Fabricant

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Fondé de pouvoir

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Type

RAIN 2500

### Directives UE

2006/95/EG  
2004/108/EG

### Normes harmonisées

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Garantie

Les défauts matériels ou de fabrication éventuels sur l'appareil sont couverts par notre garantie pendant la période de garantie légale pour les réclamations et nous les corrigeons à notre gré par une réparation ou une livraison de remplacement. La période de garantie est déterminée selon la loi du pays où l'appareil a été acheté.

Notre confirmation de garantie ne s'applique qu'en cas de : La garantie s'éteint en cas de :

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Traitement correct de l'appareil</li> <li>■ Respect du mode d'emploi</li> <li>■ Utilisation de pièces de rechange d'origine</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tentatives de réparation sur l'appareil</li> <li>■ Modifications techniques de l'appareil</li> <li>■ D'utilisation non conforme à l'usage prévu (p. ex utilisation commerciale ou municipale)</li> </ul> |
|---|---|

Ne sont pas couverts par la garantie :

- Les détériorations de la peinture dues à une usure normale
- Les pièces d'usure sui figurent en encadré sur la carte des pièces de rechange [XXX XXX (X)]
- Les moteurs à combustion – ces derniers sont couverts par les prestations de garantie des fabricants de moteur correspondants

Dans un cas impliquant la garantie, veuillez-vous adresser avec cette carte de garantie et votre bon d'achat à votre revendeur ou au centre de service-après vente agréé le plus proche. De par cet accord de garantie, les prestations en garantie légales de l'acheteur vis à vis du vendeur ne sont pas affectées.

## Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che il presente prodotto, nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai requisiti delle direttive UEO armonizzate, degli standard di sicurezza UEO e gli standard specifici del prodotto.

### Prodotto

Pompa, elettrica

### Numero di serie

G3073075

### Costruttore

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Delegato

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Tipo

RAIN 2500

### Direttive UE

2006/95/EG  
2004/108/EG

### Norme armonizzate

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Garanzia

Qualsiasi difetto del materiale o di fabbricazione sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione. Il periodo di garanzia dipende dalle leggi del paese, in cui viene acquistata la macchina.

La nostra garanzia è valida solo nei seguenti casi:

- utilizzo corretto della macchina
- rispetto delle istruzioni per l'uso
- impiego di ricambi originali

La garanzia decade nei seguenti casi:

- tentativi di riparazione sulla macchina
- modifiche tecniche alla macchina
- impiego non conforme alle prescrizioni (per es. impiego professionale o in ambito pubblico)

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla vernice riconducibili alla normale usura
- particolari soggetti a usura, che sulla scheda ricambi siano contrassegnati da **[XXX XXX (X)]**
- motori a combustione – Per questi valgono le norme di garanzia del produttore del motore

Per richiedere una prestazione in garanzia rivolgersi - con questa dichiarazione e lo scontrino dell'acquisto - al rivenditore o al Centro assistenza autorizzato più vicino. La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.

## Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares especificados del producto.

|                                     |   |  |
|-------------------------------------|---|--|
| <b>Producto</b><br>Bomba, eléctrica | <b>Fabricante</b><br>AL-KO Geräte GmbH<br>Ichenhauser Str. 14<br>89359 KOETZ<br>DEUTSCHLAND | <b>Apoderado</b><br>Anton Eberle<br>Ichenhauser Str. 14<br>89359 KOETZ<br>DEUTSCHLAND  |
| <b>Número de serie</b><br>G3073075  |   |  |
| <b>Modelo</b><br>RAIN 2500          | <b>Directivas CE</b><br>2006/95/EG<br>2004/108/EG   | <b>Normas armonizadas</b><br>EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02<br>EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12<br>EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02<br>EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06<br>EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12<br>EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06<br>EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10<br>EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05<br>EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06<br>EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06<br>EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06 |

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Garantía

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida únicamente en caso de:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales

La garantía se extingue cuando:

- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista (por ejemplo, utilización industrial o comunal)

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXXX XXX (X)
- motores de combustión: para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión

En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

## EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, dat dit product, in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen.

**Product**  
Pomp, electrisch

**Serienummer**  
G3073075

**Type**  
RAIN 2500

**Fabrikant**  
AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**EU-richtlijnen**  
2006/95/EG  
2004/108/EG

**Gevolmachtigde**  
Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Geharmoniseerde normen**  
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Garantie

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantietermijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming (bijvoorbeeld bedrijfsmatig of gemeenschappelijk gebruik)

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering XXXX XXX (X)
- verbrandingsmotoren – hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant

Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

**EF-overensstemmelseserklæring**

Hermed erklærer vi, at dette produkt, i den af os markedsførte udførelse, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarderne og de produktspecifikke standarder.

**Produkt**

Dykpumpe, elektrisk

**Serienummer**

G3073075

**Producent**AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND**Befuldmægtiget repræsentant**Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND**Type**

RAIN 2500

**EU-direktiver**2006/95/EG  
2004/108/EG**Harmoniserede standarder**EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

**Garanti**

Eventuelle materiale- eller produktionsfejl ved maskinen afhjælpes inden for den lovbestemte forældelsesfrist for garantikrav ved reparation eller erstatningslevering efter vores valg. Forældelsesfristen retter sig efter lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Vores garantitilsagn gælder kun ved:

- Korrekt behandling af maskinen
- lagttagelse af betjeningsvejledningen
- Anvendelse af originale reservedele

Garantien bortfalder ved:

- Reparationsforsøg på maskinen
- Tekniske ændringer på maskinen
- Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse (f.eks. erhvervs- eller kommunal anvendelse)

Garantien omfatter ikke:

- Lakskader, der skyldes normal slitage
- Sliddele, der på reservedelskortet er mærket med ramme **XXX XXX (X)**
- Forbrændingsmotorer – disse er omfattet af særlige garantibestemmelser fastsat af den pågældende motorproducent

I garantitilfælde bedes du kontakte din forhandler eller den nærmeste autoriserede kundeserviceafdeling og medbringe denne garantierklæring og købskvitteringen. Dette garantitilsagn har ingen indflydelse på købers ved lov fastsatte garantikrav over for sælger.

## EG-försäkrans om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att denna produkt, i det utförande den tillverkats i, motsvarar de harmoniserade kraven för EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

### Produkt

Dränkbar pump, elektrisk

### Serienummer

G3073075

### Tillverkare

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Företrädare

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Typ

RAIN 2500

### EU-direktiv

2006/95/EG  
2004/108/EG

### Harmoniserade normer

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Garanti

Eventuella material- eller tillverkarfel på maskinen ansvarar vi för under garantin inom den lagstadgade preskriptionstiden antingen genom reparation eller utbyte av del/delar. Preskriptionstiden gäller efter respektive lands lag, där maskinen införskaffades.

Våra garantiåtaganden gäller endast vid:

- Ett korrekt handhavande av maskin
- Beaktande av bruksanvisning
- Användning av reservdelar i original

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök av maskin
- Tekniska ändringar på maskinen
- Ej ändamålsenlig användning (t.ex. användning för kommersiellt bruk eller användning inom kommunal verksamhet)

Garantin gäller inte för:

- Lacksador, som beror på normalt slitage
- Förlitningsdelar, som på reservdelskartan är märkta med ramar **XXX XXX (X)**
- Förbränningsmotorer – För dessa gäller separata garantibestämmelser från respektive motortillverkare

Vid garantifall var god uppsök din handlare med denna garantiförsäkrans och kvittot eller närmaste auktoriserade kundtjänstställe. Genom detta garantiåtagande berörs inte köparens lagstadgade garanti gentemot försäljaren.

**EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Vakuutamme täten, että kysessä oleva tuote vastaa siinä tilassa, kuin valmistaja on sen markkinoille saattanut, harmonisoituja EU-direktiivejä, EU-turvastandardeja sekä tuotekohtaisia standardeja.

**Tuote**

Uppopumppu, sähkökäyttöinen

**Sarjanumero**

G3073075

**Valmistaja**

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Valtuutettu henkilö**

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Tyyppi**

RAIN 2500

**EU-direktiivit**

2006/95/EG  
2004/108/EG

**Harmonisoidut standardit**

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

**Takuu**

Laitteessa mahdollisesti esiintyvät materiaali- tai valmistusvirheet korjataan lakisääteisen takuun voimassaoloaikana valmistajan parhaaksi katsomalla tavalla joko korjaamalla tai toimittamalla asiakkaalle varaosa.

Takuun voimassaoloaika määräytyy laitteen ostomaan lakien mukaisesti.

Valmistajan myöntämä takuu pätee vain seuraavien Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa: edellytysten täytyessä:

- Laitetta käytetään asianmukaisesti
- Käyttöohjetta noudatetaan
- Laitteessa käytetään alkuperäisiä varaosia
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta on käytetty määräysten tai ohjeiden vastaisella tavalla (esim. kaupalliseen tai kunnallistekniseen tarkoitukseen)

Takuu ei koske:

- Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakaavioon kehyksellä **XXX XXX (X)**
- Polttomootoreita – Niitä koskevat kulloinkin kyseessä olevan moottorinvalmistajan erilliset takuumääräykset

Ota takuutapauksessa yhteyttä jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja esitä tämä takuutodistus ja myyntikuitti. Valmistajan myöntämä takuu ei rajoita ostajan lakisääteisiä takuuvaatimuksia.

## Prohlášení o shodě ES

Tímto prohlašujeme, že tento produkt, tato do oběhu daná verze, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostní standardy EU a standardy specifické pro tento produkt.

### Produkt

Domácí vodárna, elektřiká

### Sériové číslo

G3073075

### Výrobce

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Zmocněnec

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Typ

RAIN 2500

### Směrnice EU

2006/95/EG  
2004/108/EG

### Harmonizované normy

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Záruka

Případně materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné lhůty na odstranění nedostatků podle našeho uvážení buď opravou nebo náhradou. Lhůta na odstranění nedostatků se řídí právem země, kde byl přístroj zakoupen.

Naše záruka platí jen v případě:

- Řádné manipulace s přístrojem
- Dodržení návodu k obsluze
- Používání originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- Pokusu o opravu přístroje
- Technických změn na přístroji
- Nevhodném používání  
(např. komerční nebo komunální využití)

Ze záruky je vyňato:

- Poškození laku, které se týká normálního opotřebení
- Rychle se opotřebující součásti, které jsou na kartě náhradních dílů označeny rámečkem XXX XXX (X)
- Spalovací motory – na ně se vztahuje zvláštní záruka daného výrobce motoru

V záručním případě se obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o nákupu na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Přislíbením záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího vůči prodejci nedotčeny.



## Vyhľadanie o zhode - ES

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok v prevedení, ktoré sme uvedli do prevádzky, zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných noriem EÚ a noriem platných pre tento výrobok.

### Výrobok

Domáca vodáreň

### Výrobné číslo

G3073075

### Výrobca

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Splnomocnenec

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Typ

RAIN 2500

### Smernice EÚ

2006/95/EG  
2004/108/EG

### Harmonizované normy

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Záruka

Prípadnú materiálovú alebo výrobnú chybu počas zákonnej záručnej lehoty odstránime podľa nášho rozhodnutia pomocou opravy alebo náhradnej dodávky. Premlčacia doba je určená podľa práva krajiny, kde bolo zariadenie nakúpené.

Náš prísľub záruky platí len v prípade, že:

- Zariadenie bolo správne obsluhované
- Dodržiaval sa návod na obsluhu
- Používali sa len originálne náhradné diely

Záruka stráca platnosť v prípade, že:

- Na zariadení boli vykonané pokusy o opravu
- Na zariadení boli vykonané technické zmeny
- Zariadenie sa nepoužívalo podľa účelu, na ktorý bolo určené (napr. priemyselné alebo komunálne použitie)

Zo záruky sú vylúčené:

- Poškodenia laku, ku ktorým došlo normálnym opotrebovaním
- Opotrebované diely, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámcikom XXX XXX (X)
- Spaľovacie motory – Pre tieto platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motora

V prípade záruky sa obráťte, prosím, s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o nákupe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznický servis. Týmto prísľubom záruky zostávajú zákonné nároky kupujúceho voči predávajúcejmu na odstránenie nedostatkov nedotknuté.

## EU megfeleléségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy ez a termék jelen állapotában megfelel a harmonizált EU-orányelvekben, EU biztonsági szabványokban és a termékre vonatkozó szabványokban megfogalmazott követelményeknek.

### Termék

Szivattyú, elektromos

### Gyártási szám

G3073075

### Gyártó

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Meghatalmazott

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Typ

RAIN 2500

### EU-irányelvek

2006/95/EG  
2004/108/EG

### Harmonizált szabványok

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Garancia

A készülék esetleges anyag-, illetve gyártási hibáit a szavatosság törvényes elévülési idején belül, saját választásunknak megfelelően javítással vagy pótalkatrész biztosításával hárítjuk el. Az elévülési idő vonatkozásában annak az országnak a törvényei az irányadók, amelyben a készüléket megvásárolták.

A garancia érvényes, ha:

- A készüléket szakszerűen használták
- Betartották a használati utasítást
- Eredeti pótalkatrészeket használtak

A garancia nem érvényes, ha:

- A készüléket sajátkezűleg javították
- A készülék műszaki jellemzői megváltoztak
- A készüléket nem rendeltetésszerűen használták (pl. ipari vagy kommunális célú hasznosítás esetén)

A garancia nem vonatkozik a következőkre:

- A lakkozás normál használatból eredő sérülései
- Kopásnak kitett alkatrészek, amelyek a pótalkatrész-kártyán bekeretezett számmal vannak jelölve [XXX XXX (X)]
- Belsőégésű motorok – Ezekre az adott motor gyártója által kiadott külön garanciavállalás érvényes

Garanciális esetben kérjük, hogy ezzel a garanciavállalási nyilatkozattal és a vásárláskor kapott számlával forduljon az üzlethez, ahol a vásárlás történt, vagy a legközelebbi ügyfélszolgálathoz. Ez a garanciavállalás a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényét nem érinti.

## Deklaracja zgodności EWG

Niniejszym oznajmiamy, że ten produkt w wykonaniu dopuszczonym do obrotu odpowiada zharmonizowanym przepisom wytycznych UE, normom bezpieczeństwa UE i normom odnoszącym się do produktu.

### Produkt

Pompa, elektryczna

### Numer seryjny

G3073075

### Producent

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Pełnomocnik

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

### Typ

RAIN 2500

### Wytyczne UE

2006/95/EG  
2004/108/EG

### Normy zharmonizowane

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Gwarancja

Ewentualne wady materiałowe lub produkcji urządzenia usuwamy w przepisowym okresie gwarancji braku wad, poprzez naprawę lub wymianę według naszego wyboru. Okres gwarancji określany jest według przepisów kraju zakupu.

Gwarancja przysługuje tylko wtedy gdy:

- Obchodzone się odpowiednio z urządzeniem
- Przestrzegano instrukcji obsługi
- Stosowano oryginalne części zamienne

Gwarancja wygasa gdy:

- Próbowano urządzenie naprawiać
- Dokonywano zmian technicznych w urządzeniu
- Stosowano urządzenie niezgodnie z przeznaczeniem (np. zawodowe lub komunalne zastosowanie)

Gwarancja nie obejmuje:

- Uszkodzeń lakieru wynikłych z normalnego zużycia
- Części podlegających zużyciu oznaczonych w wykazie [XXX XXX (X)] w ramach
- Spalonych silników – Dla nich obowiązują odrębne postanowienia gwarancyjne producenta silnika

W przypadku konieczności korzystania z gwarancji proszę się zwrócić do Waszego sprzedawcy lub autoryzowanej placówki serwisowej z niniejszą deklaracją gwarancji i dowodem zakupu. Udzielenie gwarancji nie ma wpływu na prawne możliwości roszczeń nabywcy względem sprzedawcy.

**Декларация о соответствии стандартам ЕС**

Настоящим документом мы заявляем, что данный спроектированный нами продукт соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартам безопасности ЕС, а также другим стандартам, применяемым к данному продукту.

**Продукт**  
Погружной насос, электрический

**Серийный номер**  
G3073075

**Тип**  
RAIN 2500

**Производитель**  
AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Директивы ЕС**  
2006/95/EG  
2004/108/EG

**Уполномоченный представитель**  
Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Согласованные нормы**  
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

**Гарантия**

Мы готовы устранить некоторые погрешности материала или изготовления в течение установленного законом срока давности предъявления претензии по качеству (путем ремонта или замены - по нашему усмотрению). Срок давности определяется законодательством страны, где был куплен инструмент.

Наши гарантийные обязательства действительны только в следующих случаях: Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- При надлежащем обращении с инструментом
- При попытке починить инструмент
- При соблюдении руководства по эксплуатации
- При внесении изменений в конструкцию инструмента
- При использовании оригинальных запасных частей
- При ненадлежащем использовании инструмента (например, в промышленных или коммунальных целях)

Гарантия не распространяется на:

- Повреждения лакового покрытия, возникшие по причине нормального износа
- Изнашиваемые детали, отмеченные рамкой [XXX XXX (X)] на карте запасных частей
- Двигатели внутреннего сгорания – На них распространяются отдельные гарантийные обязательства соответствующего производителя двигателей

В случае, требующем предоставления гарантии, пожалуйста, обратитесь с данным гарантийным письмом и чеком, подтверждающим покупку, к Вашему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Данные гарантийные обязательства не распространяются на определенный законом порядок предъявления покупателем претензий по качеству к продавцу.

## Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим документом ми заявляємо, що даний спроектований нами продукт відповідає вимогам погоджених директив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, застосовуваним до даного продукту.

**Продукт**  
Садовий насос

**Серійний номер**  
G3073075

**Виробник**  
AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Уповноважений представник**  
Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Тип**  
RAIN 2500

**Директиви ЄС**  
2006/95/EG  
2004/108/EG

**Погоджені норми**  
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

## Гарантія

Протягом встановленого законодавством строку давності претензій щодо якості пристрою ми усунемо деякі дефекти матеріалу або виробничий брак шляхом ремонту або заміни (за нашим розсудом). Строк давності визначається правовими нормами тієї місцевості, де було куплено пристрій.

Наші гарантійні зобов'язання дійсні лише в таких випадках:

- Належна експлуатація пристрою
- Дотримання інструкції з експлуатації
- Використання оригінальних запасних частин

Гарантія втрачає силу в таких випадках:

- У разі здійснення спроби полагодити інструмент
- технічні зміни пристрою
- У разі неналежного використання інструмента (наприклад, у промислових або комунальних цілях)

Гарантія не розповсюджується на такі випадки:

- На пошкодження лакованої поверхні, які утворились унаслідок звичайного зношування
- Деталі, що зношуються (позначені рамкою **XXX XXX (X)** на карті запасних частин)
- На двигуни внутрішнього згоряння – На них розповсюджуються окремі гарантійні норми відповідного виробника двигунів

У випадку, що потребує надання гарантії, звертайтеся з цим гарантійним листом та документом, який підтверджує акт купівлі, до Вашого дилера або до найближчого авторизованого сервісного центру. Ці гарантійні зобов'язання не розповсюджуються на правові претензії клієнта до продавця стосовно якості проданого пристрою.

**Izjava ES o skladnosti**

S to izjavo potrjujemo, da je ta izdelek v predstavljeni izvedbi, skladen z usklajenimi direktivami EU, varnostnimi standardi EU in upoštevni standardi za tovrstne izdelke.

**Izdelek**

Električna črpalka

**Serijska številka**

G3073075

**Proizvajalec**AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND**Pooblaščen zastopnik**Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND**Tipi**

RAIN 2500

**Direktive EU**2006/95/EG  
2004/108/EG**Usklajene norme**EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

**Garancija**

V zakonitem garancijskem roku morebitne napake v materialu ali izdelavi v skladu z našo presojo brezplačno odpravimo bodisi s popravilom ali zamenjavo delov. Obseg garancijskih pravic je odvisen tudi od zakonodaje države, v kateri ste napravo kupili.

Naša garancija velja samo:

- če napravo uporabljate v skladu z navodili in namenom
- če upoštevate navodila za uporabo
- če uporabljate le originalne nadomestne dele

Garancijske pravice prenehajo veljati:

- če skuša napravo popraviti nepooblaščen oseba
- če opravite tehnične spremembe na napravi
- v primeru nenamenske uporabe (npr. v pridobitvene ali komunalne namene)

Garancija ne krije:

- poškodb laka, ki so posledica običajne obrabe
- obrabnih delov, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni z okvirčkom [XXX XXX (X)]
- za motorje z notranjim izgorevanjem veljajo določila v garancijskem listu, ki ga prilaga proizvajalec

V primeru uveljavljanja garancije se z garancijskim listom in računom obrnite na svojega prodajalca ali najbližji pooblaščen servis. Navedbe v pričujoči garancijski izjavi ne omejujejo zakonsko določenih pravic, ki jih ima kupec do prodajalca.

**EZ izjava o sukladnosti**

Ovim potvrđujemo da ovaj proizvod, u verziji koju smo mi pustili u promet, odgovara zahtjevima harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih standarda i standarda koji su specifični za proizvod.

**Proizvod**

Kućna hidrocentrala

**Serijski broj**

G3073075

**Proizvođač**

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Opunomoćenik**

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Tip**

RAIN 2500

**EU smjernice**

2006/95/EG  
2004/108/EG

**Harmonizirane norme**

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14



Antonio De Filippo, Managing Director

**Jamstvo**

Eventualne greške na materijalu ili greške pri proizvodnji koje se pojave na uređaju otklanjamo za vrijeme zakonskog jamstvenog roka za zahtjeve u slučaju nedostatak po našem izboru u vidu popravke ili zamjenske isporuke. Jamstveni rok određuje se prema zakonu zemlje u kojoj je uređaj kupljen.

Naše jamstvo vrijedi samo u slučaju:

- propisnog rukovanja uređajem
- poštivanja uputa za rukovanje
- uporabe originalnih zamjenskih dijelova

Pravo na jamstvo gubi se u slučaju:

- pokušaja popravaka na uređaju
- tehničkih izmjena na uređaju
- nenamjenske uporabe  
(npr. profesionalna ili komunalna uporaba)

Iz jamstva su isključeni:

- oštećenja na laku koja nastaju uslijed normalnog habanja
- potrošni dijelovi koji su označeni na kartici s rezervnim dijelovima s okvirom [XXX XXX (X)]
- motori s unutarnjim izgaranjem – za njih vrijede odvojene jamstvene odredbe odgovarajućeg proizvođača motora

U slučaju jamstvenog zahtjeva molimo obratite se s ovom izjavom o jamstvu i dokazom o kupnji Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi za kupce. Ovom izjavom o jamstvu nisu obuhvaćeni zahtjevi u slučaju nedostataka koje kupac može imati prema prodavaču.

**EG uygunluk açıklaması**

Bu vesileyle tarafımızdan piyasaya sunulan modeldeki bu ürünün AB standartları, AB güvenlik standartları ve ürüne özgü standartlar altındaki karma talepleri karşıladığını bilgilerinize sunmak isteriz.

**Ürün**

Daldırma pompası

**Seri numarası**

G3073075

**Üretici**

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Yetkili**

Anton Eberle  
Ichenhauser Str. 14  
89359 KOETZ  
DEUTSCHLAND

**Tip**

RAIN 2500

**AB standartları**

2006/95/EG  
2004/108/EG

**Karma normal**

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02  
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12  
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02  
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06  
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12  
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06  
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10  
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05  
EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06  
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06  
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

**Garanti**

Cihazda herhangi bir malzeme veya üretici hatasında veya arıza durumlarında yasal garanti süresi içinde gerekli değişimler tarafımızdan yapılacak seçime bağlı olarak onarım veya yedek parça teslimi olarak gerçekleştirilecektir. Garanti süresi cihazın satın alındığı ilgili ülkenin yasal zorunluluğu ile belirlenmiştir.

Garanti ancak şu durumlarda geçerlidir:

- Cihazın amacına uygun olarak kullanılmasında
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- Orijinal yedek parçaların kullanımında

Garanti hangi durumlarda geçersizdir:

- Cihazda onarım denemeleri
- Cihaz üzerinde teknik değişiklikler
- Talimatlara uygun olmayan şekilde kullanım (örn. ticari veya belediye amaçlı kullanım)

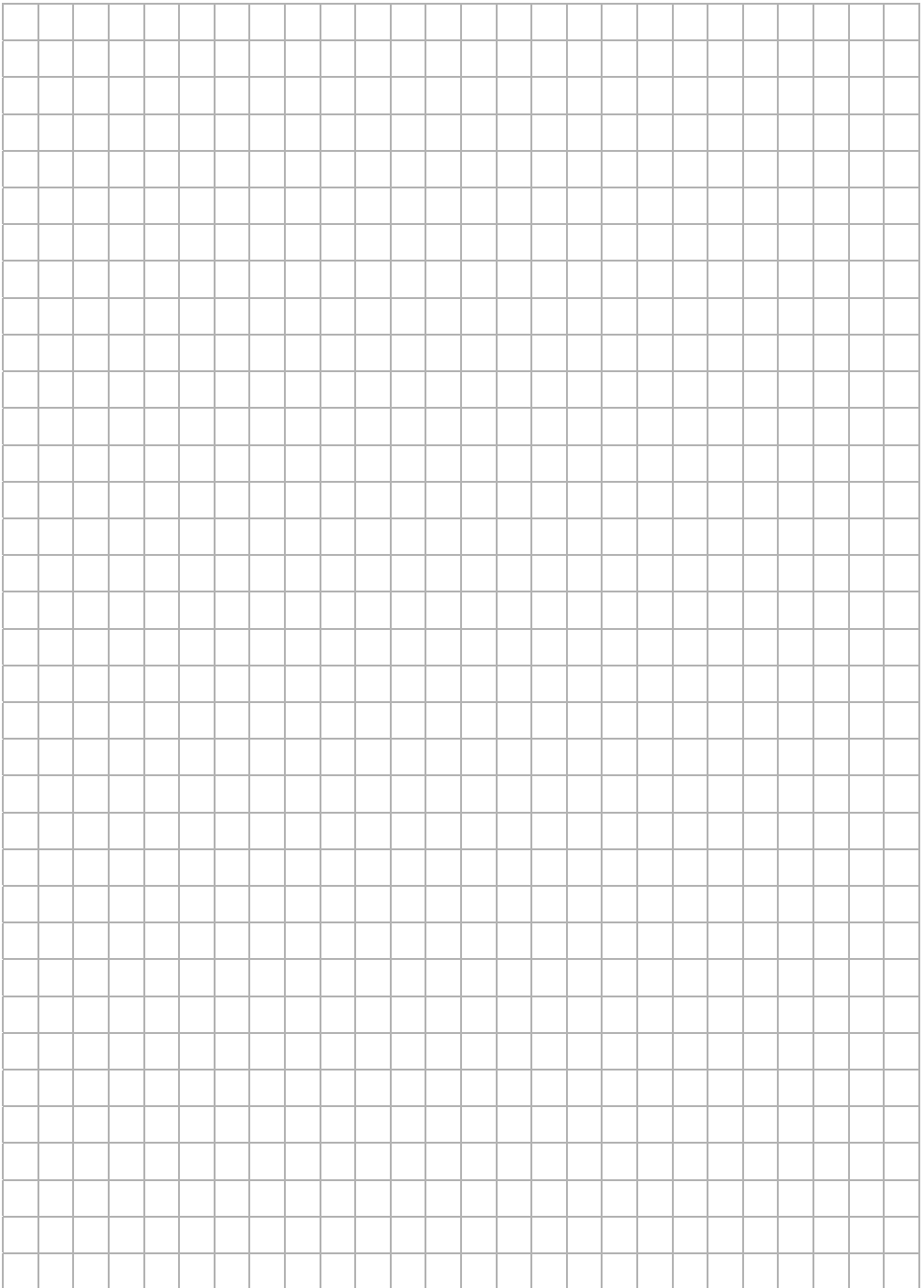
Şunlar garanti dışıdır:

- Normal kullanımdan dolayı ortaya çıkmış boya hasarları
- Yedek parça kartında XXX XXX (X) çerçevesi **XXXXXX (X)** ile işaretlenmiş olan aşınan parçalar
- İçten yanmalı motor – Bunlar için ilgili motor üreticisinin ayrı olarak verilen garanti şartları geçerlidir

Garantinin gerekmesi durumunda lütfen bu garanti belgesi ve cihazın faturası ile satıcınıza veya en yakın yetkili müşteri servisine danışın.

Bu garanti onayı ile ürünü satın alanın yasal hasar talepleri saklıdır.





| Country   | Company                          | Telephone            | Fax                |
|-----------|----------------------------------|----------------------|--------------------|
| A         | AL-KO Kober Ges.m.b.H.           | (+43) 3578/2515227   | (+43) 3578/251538  |
| AUS       | AL-KO International PTY. LTD     | (+61) 3/9767-3700    | (+61) 3/9767-3799  |
| B / L     | Eurogarden NV                    | (+32) 16/805427      | (+32) 16/805425    |
| BG        | Valerii S&M Group SJ             | (+359) 2 942 34 02   | (+359) 2 942 34 10 |
| CH        | AL-KO Kober AG                   | (+41) 56/4183150     | (+41) 56/4183160   |
| CZ        | AL-KO Kober Spol.sr.o.           | (+420) 382/210381    | (+420) 382/212782  |
| D         | AL-KO Geräte GmbH                | (+49) 8221/203-0     | (+49) 8221/203-138 |
| DK        | AL-KO Ginge A/S                  | (+45) 98821000       | (+45) 98825454     |
| EST/LT/LV | AL-KO Kober SIA                  | (+371) 67409330      | (+371) 67807018    |
| F         | AL-KO S.A.S.                     | (+33) 3/85-763540    | (+33) 3/85-763588  |
| GB        | Rochford Garden Machinery Ltd.   | (+44) 1963/828050    | (+44) 1963/828052  |
| H         | AL-KO KFT                        | (+36) 29/537050      | (+36) 29/537051    |
| HR        | Brun.ko.-prom d.o.o.             | (+385) 1 3096 567    | (+385) 1 3096 567  |
| I         | AL-KO Kober GmbH / SRL           | (+39) 039/9329311    | (+39) 039/9329390  |
| IN        | AGRO-COMMERCIAL                  | (+91) 3322874206     | (+91) 3322874139   |
| IQ        | Gulistan Com                     | (+946) 750 450 80 64 |                    |
| IRL       | Cyril Johnston & Co. Ltd.        | (+44) 2890813121     | (+44) 2890914220   |
| LY        | ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.       | (+218) 512660209     | (+218) 512660209   |
| MA        | BADRA Sarl                       | (+212) 022447128     | (+212) 022447130   |
| MK        | Techno Geneks                    | (+389) 2 2551801     | (+389) 2 2520175   |
| N         | AL-KO GINGE A/S                  | (+47) 64862550       | (+47) 64862554     |
| NL        | O.DE LEEUW GROENTECHNIEK         | (+31) 38/444 6160    | (+31) 38/444 6358  |
| PL        | AL-KO Kober z.o.o.               | (+48) 61/8161925     | (+48) 61/8161980   |
| RO        | OMNITECH Technology SRL          | (+4) 021 326 36 72   | (+4) 021 326 36 79 |
| RUS       | OOO AL-KO Kober                  | (+7) 499/1688718     | (+7) 499/96600-00  |
| RUS       | AL-KO St. Petersburg GmbH        | (+7) 812/4461075     | (+7) 812/4461075   |
| S         | AL-KO Ginge Svenska AB           | (+46) (0) 31573580   | (+46) (0) 31575620 |
| SK        | AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o. | (+421) 2/45994112    | (+421) 2/45648117  |
| SLO       | DARKO OPARA S.P.                 | (+386) 17225858      | (+386) 17225851    |
| SRB       | Agromarket doo                   | (+381) 34/300765     | (+381) 34/354327   |
| TR        | ZIMAS A.S.                       | (+90) 232 4580586    | (+90) 232 4572697  |
| UA        | TOV AL-KO Kober                  | (+380) 44/4923396    | (+380) 44/4923397  |

# McGrp.Ru



## Сайт техники и электроники

Наш сайт [McGrp.Ru](http://McGrp.Ru) при этом не является просто хранилищем [инструкций по эксплуатации](#), это живое сообщество людей. Они общаются на форуме, задают вопросы о способах и особенностях использования техники. На все вопросы очень быстро находят ответы от таких же посетителей сайта, экспертов или администраторов. Вопрос можно задать как на форуме, так и в специальной форме на странице, где описывается интересующая вас техника.